叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 论艺术与摄影(essay On Art And Photography) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论艺术与摄影(Essay on art and photography)

['eseɪ]
ESSAY
散文

散文

[ɑːn]
ON
在

在

[ɑːrt] [ænd; ənd] [fə'tɑːgrəfi] . - .
ART **AND** **PHOTOGRAPHY** **.** **1866** **.**
艺术 和 摄影 . - .

艺术与摄影。1866年。

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED **BY**
打印 经过

印刷者

[em] . [dʒeɪ] . ['wɪti, 'hwɪti]
M **.** **J** **.** **WHITTY**
M . J . 惠蒂

MJ WHITTY

- ['keɪb(ə)l][ˌes 'tiː] .
18 **CABLE** **ST** **.**
- 电缆 英石 .

18 电缆街

['livəpuːl]
LIVERPOOL
利物浦

利物浦

['eseɪ]
ESSAY
散文

散文

[ɑːn]
ON
在

在

[ɑːrt][ænd; ənd] [fə'tɑːgrəfi] .
Art **and** **Photography** **.**
艺术 和 摄影 .

艺术与摄影。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . [viː] . ['sʌtən] .
A . **V** . **SUTTON** .
一个 . V . 萨顿 .

AV SUTTON。

['livəpuːl] :
LIVERPOOL :
利物浦 :

利物浦:

['maɪk(ə)l] [dʒeɪmz]['wɪti, 'hwɪti] .
MICHAEL **JAMES** **WHITTY** .
迈克尔 詹姆斯 惠蒂 .

迈克尔·詹姆斯·惠蒂。

- .
MDCCCLXVI .
- .

MDCCCLXVI。

['dedɪkeɪtɪd]
Dedicated
投入的

投入的

[tuː; tə][maɪ]
TO **MY**
到 我的

致我的

[frendz] [ænd; ənd]['peitrənz] .
Friends **and** **Patrons** .
朋友们 和 顾客 .

朋友和赞助人。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
vii
七

七

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [ɪ'pɪtəmi] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
The **idea** **that** **occurred** **to** **me** **in** **drawing** **in** **epitome** **a** **history** **of** **the**
这 主意 那 发生 到 我 在 绘画 在 缩影 一个 历史 的 这
[əˌmælgə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] ,
amalgamation **of** **Art** **and** **Science** **,**
合并 的 艺术 和 科学 ,

我在绘制一幅浓缩展现艺术与科学融合历史的画作时，萌生了这样的想法:

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tempt] [soʊ] ['hæzərdəs] [ə; eɪ][tæsk] ,
and **ultimately** **induced** **me** **to** **attempt** **so** **hazardous** **a** **task** **,**
和 最终 诱导 我 到 试图 所以 危险 一个 任务 ,

最终诱使我去尝试如此危险的任务。

[wʌz; wəz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truː] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [pər'suːd] [ɪn]['ɔːrdər]

was	to	enable	the	public	to	learn	the	true	course	to	be	pursued	in	order
曾是	到	使能够	这	民众	到	学习	这	真的	课程	到	是	追击	在	命令

[tuː; tə] [gɪv] [freʃ] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [faɪn] [aːts] ,

to	give	fresh	vigour	and	impulse	for	the	revival	of	Fine	Arts	,
到	给	新鲜的	活力	和	冲动	为了	这	复兴	的	美好的	艺术	,

目的是让公众了解复兴美术的真正方向，从而为美术的复兴注入新的活力和动力。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪg'zemplɪfaɪ][ɪn][ə; eɪ]['straɪkɪŋ] ['mænər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

and	I	have	endeavoured	to	exemplify	in	a	striking	manner	,	as	far	as
和	我	有	努力	到	举例说明	在	一个	引人注目	方式	,	作为	远的	作为

[maɪ] [pʊr]

my	poor
我的	贫穷的

我已尽力以一种引人注目的方式加以例证，就我可怜的

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

viii
八

八

[ə'bɪlətiz] [æd'mɪt] , [ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði][wʌn] [kən'fəːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

abilities	admit	,	the	inestimable	advantage	the	one	confers	upon	the	other	,
能力	承认	,	这	不可估量	优势	这	一	授予	之上	这	其他	,

能力固然重要，但一方给予另一方的优势是无法估量的。

[wɪtʃ] ['rendərz] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] ,

which	renders	the	combination	so	essential	in	advancing	and	developing	a	better	,
哪个	渲染	这	组合	所以	基本的	在	前进	和	发展	一个	更好的	,

[trʊ] ,

truer	,
更真实	,

这使得这种结合对于推进和发展一个更好、更真实的……至关重要。

[ænd; ənd]['noʊblɝ] [staɪl] [ʌv; əv][ɑːrt] — [ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ə'ʃʊrd] [wɪl] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [fɔːr; fər]['evər]

and	nobler	style	of	art	—	a	style	that	I	feel	assured	will	distinguish	for	ever
和	更高贵	风格	的	艺术	—	一个	风格	那	我	感觉	保证	将要	区分	为了	曾经

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

the	present	generation	.
这	展示	一代	.

以及更高尚的艺术风格——我相信这种风格将永远为当代人所铭记。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] , [aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [mə'tɪriəlz] [frʌm; frəm] ['evri] ['kɑːmən] [rɪ'pɔːrt][ɔːr]

With	this	view	,	I	have	gathered	materials	from	every	common	report	or
和	这	看法	,	我	有	聚集	材料	从	每一个	常见的	报告	或者

['ʌðərwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

基于这种观点，我收集了来自各种常见报告或其他来源的资料，

[frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːrtɪsts]

from	personal	acquaintance	with	some	of	the	most	distinguished	artists
从	个人的	熟人	和	一些	的	这	最多	杰出的	艺术家

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

由于与当时一些最杰出的艺术家私交甚好，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][faɪnd] [haʊ] [ɪ'meʒərəbli] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə]

and	it	is	with	regret	that	I	find	how	immeasurably	incompetent	I	am	to
和	它	是	和	后悔	那	我	寻找	如何	无法估量	不称职的	我	是	到

[duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][soʊ] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [baɪ] ['greɪtər] ['tælənts][ænd; ənd]

do	justice	to	a	subject	so	worthy	of	being	treated	by	greater	talents	and
做	正义	到	一个	主题	所以	值得	的	存在	治疗	经过	更大的	天赋	和

[ə'kʌmplɪʃmənts]

accomplishments
成就

我深感遗憾，因为我意识到自己能力不足，无法公正地处理这个如此值得由更有才华和成就的人来探讨的主题。

[ˌaɪ'ɛks]

ix
九

九

[ðæn; ðən][ɑːr; ər]['græntɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

than	are	granted	to	me	.
比	是	的确	到	我	.

比我所得到的要多。

[ɪn] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['tʃeɪndʒɪz] [fə'tɑːgrəfi] [hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] [er] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]

In	sketching	the	various	changes	Photography	has	undergone	ere	it	reached	the
在	素描	这	各种各样的	变化	摄影	有	经历	埃雷	它	达到	这

[suː'preməsi] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [in'dʒɔiz] ,

supremacy	it	now	enjoys	,
霸权	它	现在	享受	,

在概述摄影在达到如今的鼎盛地位之前所经历的各种变化时，

['oʊɪŋ] — ['prɪnsəpli] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌɪnstə'bɪlәti][ʌv; əv] [ɪ'vents] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ræpɪd]

owing	—	principally	to	the	natural	instability	of	events	—	and	in	the	rapid
欠款	—	主要	到	这	自然的	不稳定性	的	活动	—	和	在	这	迅速的

['sɜːrveɪ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] [kən'streɪn][ˌem 'iː] ,

survey	to	which	the	limits	of	the	Essay	constrain	me	,
民意调查	到	哪个	这	限制	的	这	散文	约束	我	,

主要由于事件本身的不稳定性，以及论文篇幅所限，我只能进行快速的探讨，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt]['diːfekts; dɪ'fekts] “ [bəuθ][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði]

I	have	been	compelled	to	point	out	defects	“	both	in	the	Art	and	the
我	有	到过	被迫	到	观点	出去	缺陷	“	两个都	在	这	艺术	和	这

['saɪəns] ,

Science	,
科学	,

我不得不指出"艺术和科学两方面"的缺陷，

" [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

"	without	reserve	,	but	with	all	due	respect	to	the	opinion	of	others	;
"	没有	预订	,	但	和	全部到期的		尊重	到	这	观点	的	其他的	;

毫无保留，但同时也要尊重他人的意见；

[bʌt; bət] [waɪl] ['duːɪŋ][soʊ] , [aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['rendərd] ['dʒʌstɪs]['ɔːlsoʊ] .

but	while	doing	so	,	I	trust	that	I	have	rendered	justice	also	.
但	尽管	正在做	所以	,	我	相信	那	我	有	渲染	正义	还	.

但我相信，这样做也伸张了正义。

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑːrtɪst] , [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [biː; bi][led][tuː; tə] [sə'poʊz] [aɪ] [raɪt] [wɪð; wɪθ]

As	a	professional	artist	,	the	reader	may	be	led	to	suppose	I	write	with
作为	一个	专业的	艺术家	,	这	读者	可能	是	引领	到	认为	我	写	和

['baɪəs] — [nɑːt][soʊ] .

bias	—	not	so	.
偏见	—	不是	所以	.

作为一名专业艺术家，读者可能会认为我的写作带有偏见——事实并非如此。

[aɪ][hæv; həv][moʊst] ['kɔːʃəsli]
I have most cautiously
我 有 最多 谨慎地

我非常谨慎地

[eks]
x
x

x

[ə'vɔɪdɪd] ['eni] ['sentɪmənt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][soʊ] [kən'struːd] ,
avoided any sentiment that might be so construed ,
避免 任何 情绪 那 可能 是 所以 解释 ,

避免表达任何可能被如此解读的情绪。

[ænd; ənd][beg] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] [meɪ] [biː; bi] [sə'spendɪd] [ʌn'tɪl] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [pə'ruːzd] ,
and beg that judgment may be suspended until these pages have been perused ,
和 求 那 判断 可能 是 暂停 直到 这些 页面 有 到过 仔细阅读 ,

恳请各位在仔细阅读完这些内容后再作出判断。

[ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ] [sɪn'sɪrli] [trʌst] ,
the perusal of which , I sincerely trust ,
这 仔细阅读 的 哪个 , 我 真挚地 相信 ,

我衷心相信，仔细阅读之后，

[meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] — [nɑːt] ['æktʃuəli] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [faɪn] [aːts] —
may have the desired effect — not actually resulting in the revival of Fine Arts —
可能 有 这 想要的 影响 — 不是 实际上 结果 在 这 复兴 的 美好的 艺术 —
[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] [fɔːr; fər] ['peɪvɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər]
but as an auxiliary for paving the way for others commanding a greater
但 作为 一个 辅助的 为了 铺路 这 方式 为了 其他的 指挥 一个 更大的
[reɪndʒ][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,
range of knowledge ,
范围 的 知识 ,

或许能达到预期效果——虽然实际上并未导致美术的复兴——但可以作为辅助手段，为掌握更广泛知识的其他人铺平道路。

[huː] [meɪ] [ˌðer'baɪ] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][ɪm'bɑːrk][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌmbli] ['siːkɪŋ] [tuː; tə]
who may thereby be induced to embark in the cause I am humbly seeking to
WHO 可能 从而 是 诱导 到 启程 在 这 原因 我 是 谦卑地 寻求 到
['ædvəkeɪt] .
advocate .
提倡 .

由此，或许有人会受到启发，投身于我谦卑地想要倡导的事业。

['livəpuːl] ,
Liverpool ,
利物浦 ,

利物浦

['dʒeɪni] . , - .
Jany . , 1866 .
珍妮 . , - .

1866年1月。

['eseɪ] . -
ESSAY . 13
散文 . -

论文13

['eseɪ] .
ESSAY **.**
散文 .

散文。

[wen] [fə'tɑ:grəfi] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [ˌɪntrə'du:st] ,
When **Photography** **was** **first** **introduced** **,**
什么时候 摄影 曾是 第一的 介绍 ,

摄影术刚问世时，

[ˌaɪ 'ti:][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] [er] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ['hæpɪli] [in'dʒɔiz] .
it **met** **with** **a** **severe** **struggle** **ere** **gaining** **the** **esteem** **it** **now** **happily** **enjoys** **.**
它 遇见 和 一个 严重 斗争 埃雷 获得 这 尊重 它 现在 快乐地 享受 .

它在获得如今享有的声誉之前，经历了一场艰苦卓绝的斗争。

['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv][ɔ:l] [greɪdz] [ju'nænɪməsli] [kən'demd] [ˌaɪ 'ti:] ,
Artists **of** **all** **grades** **unanimously** **condemned** **it** **,**
艺术家 的 全部 成绩 一致 谴责 它 ,

各阶层艺术家一致谴责了这种行为。

['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [dɪ'strʌkʃn]
looking **upon** **it** **only** **in** **the** **light** **of** **a** **vehicle** **that** **would** **carry** **destruction**
寻找 之上 它 仅有的 在 这 光 的 一个 车辆 那 会 携带 破坏
[tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'speʃl] [pə'sju:ts] ,
to **their** **own** **especial** **pursuits** **,**
到 他们的 自己的 特别的 追求 ,

仅仅将其视为一种会给他们的特殊目的带来毁灭性的工具，

[waɪl] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['præktɪs] [ænd; ənd] [æd'væns] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [ə'næθəmə] [ænd; ənd]
while **on** **those** **who** **attempted** **to** **practice** **and** **advance** **it** **fell** **anathemas** **and**
尽管 在 那些 WHO 尝试过 到 实践 和 进步 它 跌倒 诅咒 和
['rɪdɪkju:l] .
ridicule **.**
嘲笑 .

而那些试图实践和发展它的人却遭到了诅咒和嘲笑。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] professional14
So **great** **was** **professional14**
所以 伟大的 曾是 professional14

专业人士14真是太棒了

['predʒədɪs] , [ænd; ənd][soʊ][blaɪnd][ɪn][ɪts] [ˌæprɪ'henʃn] ,
prejudice **,** **and** **so** **blind** **in** **its** **apprehension** **,**
偏见 , 和 所以 瞎的 在 它是 忧虑 ,

偏见，以及它在认知上的盲目性，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['dekstrəsli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] ['baɪəst] [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]
that **it** **dexterously** **and** **successfully** **biased** **and** **enlisted** **the** **opinion** **of** **the**
那 它 灵巧地 和 成功地 有偏见的 和 入伍 这 观点 的 这
[pres] [ɪn][ɪts] ['feɪvər] ,
Press **in** **its** **favour** **,**
按 在 它是 偏爱 ,

它巧妙而成功地操纵并争取了媒体舆论，使其有利于自己。

[wɪtʃ] ['ekəud] [ðə; ði] [ə'sɜ:ʃnz] [ðæt] , ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
which **echoed** **the** **assertions** **that** **,** **under** **the** **most** **favourable** **circumstances** **,**
哪个 回声 这 断言 那 , 在下面 这 最多 有利 情况 ,

这与以下论断相呼应：在最有利的情况下，

“ [fə'tɑ:grəfi] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi][ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ˌaɪ 'ti:] [pɔ:'treid] .
“ **Photography** **could** **only** **be** **a** **caricature** **of** **the** **subject** **it** **portrayed** **.**
“ 摄影 可以 仅有的 是 一个 漫画 的 这 主题 它 描绘 .

“摄影只能是对其所描绘对象的一种夸张的模仿。”

" [ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd] ['saɪəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [tʃekt] [ɪn][ɪts]
" **Thus was the combination of Art and Science for a time checked in its**
" 因此 曾是 这 组合 的 艺术 和 科学 为了 一个 时间 已检查 在 它是
['prɑ:gres] ,
progress ,
进步 ,

"因此，艺术与科学的结合发展一度停滞不前。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] , [naʊ] [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn] ['hævɪŋ] [ˌtempə'rerəli] [ə'teɪnd] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] ,
and the artists , now exulting in having temporarily attained their purpose ,
和 这 艺术家 , 现在 欣喜若狂 在 拥有 暂时地 已达到 他们的 目的 ,
[wɑ:tʃt] ['dʒeləsli] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['kemɪstri] ,
watched jealously the science of chemistry ,
观看 嫉妒 这 科学 的 化学 ,

而艺术家们，此刻正为暂时达到目的而沾沾自喜，他们嫉妒地关注着化学这门科学。

[ænd; ənd] [dɪ'pri:ʃi:ˌeɪtid] [æz; əz] ['ju:sləs] ['eni] ['fɜ:rðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ]
and depreciated as useless any further inquiry that seemed to encourage
和 折旧 作为 无用 任何 更远 询问 那 似乎 到 鼓励
[ɔ:r][eɪd] [fə'tɑ:grəfi] . -
or aid Photography . 15
或者 援助 摄影 . -

并认为任何看似鼓励或帮助摄影的进一步调查都是无用的。15

[ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] , [æz; əz]['ju:ʒuəl][ɪn][ɔ:l] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [rɪ'meɪnd] ['nu:trəl] ,
The great body of the public , as usual in all such cases , remained neutral ,
这 伟大的 身体 的 这 民众 , 作为 通常 在 全部 这样的 案例 , 剩余 中性的 ,

与以往所有此类事件一样，绝大多数公众保持中立。

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ɑ:rt] ,
but fortunately , for the advancement of the new art ,
但 幸运的是 , 为了 这 进步 的 这 新的 艺术 ,

但幸运的是，为了推动这门新艺术的发展，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][fju:] [hu:] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['sæŋgwɪn] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [kəʊ'tempə,rərɪ] ,
there remained a few who were more sanguine than their cotemporaries ,
那里 剩余 一个 很少 WHO 是 更多的 乐观 比 他们的 同时代人 ,

但也有少数人比同时代的人更加乐观。

[ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [bi'stəu] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [ɑ:n][ðə; ði] " [ə'prest] .
and generously bestowed their sympathy on the " oppressed .
和 慷慨地 授予 他们的 同情 在 这 " 受压迫者 .

并慷慨地表达了对"受压迫者"的同情。

" [ðeɪ] [sɔ:] [ɪn] [fə'tɑ:grəfi] , [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪəns] , [ðen] [bʌt; bət][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] ,
" They saw in Photography , a great science , then but in its infancy ,
" 他们 锯 在 摄影 , 一个 伟大的 科学 , 然后 但 在 它是 婴儿期 ,

"他们当时在摄影中看到了一门伟大的科学，尽管它还处于萌芽阶段。"

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnər][a:ts] ;
but which must ultimately compete with the finer arts ;
但 哪个 必须 最终 竞争 和 这 更精细 艺术 ;

但最终它必须与更高级的艺术形式竞争；

[ɪts][pɪ'kju:liər][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['kɑ:pɪɪŋ] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l] , [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə]
its peculiar adaptation in copying rendering it still more valuable , not only to
它是 奇特 适应 在 复制 渲染 它 仍然 更多的 有价值的 , 不是 仅有的 到
['ɑ:rtɪsts] ,
artists ,
艺术家 ,

它在复制方面的独特适应性使其更具价值，不仅对艺术家而言如此。

[ɪn] ['fə:ðərɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [sək'ses] , [baɪ] [si'kjuəɪŋ] ['truːθflnəs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] ,

in	furthering	their	own	success	,	by	securing	truthfulness	and	accuracy	,
在	进一步	他们的	自己的	成功	,	经过	确保	真实性	和	准确性	,

为了进一步取得自身成功，他们必须确保真实性和准确性。

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['veriəs] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] has16

but	likewise	in	all	the	various	usages	to	which	it	has16
但	同样地	在	全部	这	各种各样的	用法	到	哪个	它	has16

但同样地，它也有各种各样的用途[16]

[sɪns] [bɪn] [soʊ] [sək'sesfəli] [ə'plaɪd] .

since	been	so	successfully	applied	.
自从	到过	所以	成功地	应用	.

自此以来，应用非常成功。

[tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['spesɪfaɪ] [hɪr] .

Too	numerous	to	attempt	to	specify	here	.
也	很多的	到	试图	到	指定	这里	.

数量太多，无法在此一一列举。

[æt; ət] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] ,

At	the	period	we	speak	of	,
在	这	时期	我们	说话	的	,

在我们所谈论的这段时期，

[fə'tɑːgrəfi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [ɪ'lɪtərət] [men] [huː] ['oʊnli] [pər'suːd]

Photography	was	entirely	confined	to	that	class	of	illiterate	men	who	only	pursued
摄影	曾是	完全	受限	到	那	班级	的	文盲	男人	WHO	仅有的	追击

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ] [ɪts] ['nɑːv(ə)lti] ,

it	to	benefit	by	its	novelty	,
它	到	益处	经过	它是	新奇	,

摄影术完全局限于那些不识字的男性阶层，他们追求摄影只是为了享受其新奇之处。

[ænd; ənd] [laɪk] ['evriθɪŋ] [nuː] , [pər'tɪkjələrli] [wen] ['ædɪd] [tuː; tə] ['tʃiːpnəs] ,

and	like	everything	new	,	particularly	when	added	to	cheapness	,
和	喜欢	一切	新的	,	特别	什么时候	额外	到	廉价	,

而且就像所有新事物一样，尤其是当它价格低廉的时候。

[prə'duːst] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [bæd] [teɪst] [ænd; ənd] [ʌn'pɑːrdnəbl] [vʌl'gærəti] .

produced	a	great	amount	of	bad	taste	and	unpardonable	vulgarity	.
生产	一个	伟大的	数量	的	坏的	品尝	和	不可饶恕的	粗俗	.

产生了大量的低俗趣味和不可饶恕的粗俗内容。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [noʊ] [daʊt] ,

It	is	,	no	doubt	,
它	是	,	不	怀疑	,

毫无疑问，

[æn; ən] [ɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [beɪs] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl] ['juːzɪz] ,

an	art	which	is	peculiarly	liable	to	be	perverted	to	base	and	immoral	uses	,
一个	艺术	哪个	是	奇特地	容易	到	是	变态	到	根据	和	不道德	用途	,

一种特别容易被滥用于卑劣和不道德用途的艺术，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['betər] [teɪst] [prɪ'veɪlz] , [noʊ] [sʌtʃ] [fɪrz] [niːd] [biː; bi] [ˌentər'teɪnd] .

but	now	that	better	taste	prevails	,	no	such	fears	need	be	entertained	.
但	现在	那	更好的	品尝	占上风	,	不	这样的	恐惧	需要	是	娱乐	.

但现在人们的品味提高了，所以不必再有这样的担忧了。

[ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][hæv; həv] [bɪn] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [fə'tɑːgrəfi] ; it17

All	**classes**	**of**	**society**	**have**	**been**	**benefited**	**by**	**Photography**	**;**	**it17**
全部	课程	的	社会	有	到过	受益	经过	摄影	;	it17

摄影使社会各阶层都受益；17

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

has	**been**	**a**	**generous**	**friend**	**to**	**the**	**poor**	**as**	**well**	**as**	**to**	**the**	**rich**	**,**
有	到过	一个	慷慨的	朋友	到	这	贫穷的	作为	出色地	作为	到	这	富有的	,

他一直慷慨地帮助穷人和富人。

[ænd; ənd][ɔːl][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [ɪts] [suː'pɪrɪər] [æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd]['merɪts] .

and	**all**	**must**	**acknowledge**	**its**	**superior**	**advantages**	**and**	**merits**	**.**
和	全部	必须	承认	它是	优越的	优势	和	优点	.

所有人都必须承认它具有优越的优势和优点。

[nɑːt]['oʊnli][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['fɔstəd] [ænd; ənd] ['lɪbərəli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)ns]

Not	**only**	**has**	**it**	**been**	**fostered**	**and**	**liberally**	**supported**	**by**	**the**	**munificence**
不是	仅有的	有	它	到过	寄养	和	慷慨地	有	经过	这	慷慨

[ʌv; əv] [kɪŋz] ,

of	**kings**	**,**
的	国王	,

它不仅得到了君王的慷慨扶持和大力支持，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l] [wɔːks] [ʌv; əv][laɪf][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['welkəmd] [æz; əz][ə; eɪ]

but	**also**	**in**	**the**	**more**	**humble**	**walks**	**of**	**life**	**has**	**it**	**been**	**welcomed**	**as**	**a**
但	还	在	这	更多的	谦逊的	散步	的	生活	有	它	到过	欢迎	作为	一个

['benɪfæktər] .

benefactor	**.**
恩人	.

但在较为普通的阶层中，它也被视为恩人。

[ɪts]['peitrənz][ʌv; əv][ɔːl] [greɪdz] [hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [dɪ'raɪvd] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv]

Its	**patrons**	**of**	**all**	**grades**	**have**	**not**	**only**	**derived**	**pleasure**	**from**	**the**	**novelty**	**of**
它是	顾客	的	全部	成绩	有	不是	仅有的	衍生的	乐趣	从	这	新奇	的

[ɪts] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

its	**fascinations**	**,**
它是	魅力	,

各个阶层的顾客不仅从其新奇的魅力中获得乐趣，

[bʌt; bət] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʊvəˌnɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ʌv; əv] ['tʃerɪʃt]

but	**inexpressible**	**consolation**	**from**	**the**	**souvenirs**	**it**	**affords**	**of**	**cherished**
但	难以言喻的	安慰	从	这	纪念品	它	提供	的	珍爱

['pleɪsɪz] ,

places	**,**
地方	,

但它所提供的关于珍贵地方的纪念品却能带来难以言喻的慰藉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lʌvd] [wʌnz] [huː] [meɪ] [biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] ,

and	**the**	**memory**	**of**	**those**	**loved**	**ones**	**who**	**may**	**be**	**far**	**away**	**,**
和	这	记忆	的	那些	喜爱	一个	WHO	可能	是	远的	离开	,

以及对那些可能远在他乡的亲人的思念。

[ɔːr] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] “ [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] . ” -

or	**sleeping**	**the**	**“**	**sleep**	**of**	**death**	**.**	**”**	**18**
或者	睡眠	这	“	睡觉	的	死亡	.	”	-

或者睡着了，进入了“死亡之眠”。18

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [dɪ'plɔːrəbl] [ɪf] [æn; ən][ɑːrt][soʊ]['kənsəˌkreitid][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['noʊb(ə)l] ,

It	**would**	**indeed**	**be**	**deplorable**	**if**	**an**	**art**	**so**	**consecrated**	**to**	**all**	**that**	**is**	**noble**	**,**
它	会	的确	是	可悲的	如果	一个	艺术	所以	已祝圣的	到	全部	那	是	高贵	,

如果一门如此崇尚高尚事物的艺术遭到如此对待，那将是多么令人惋惜啊！

[pjʊr] , ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['hoʊli] ,
pure , **generous** **and** **holy** ,
纯的 , 慷慨的 和 圣 ,

纯洁、慷慨、神圣的

[wɜːr; wər] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒepərdaɪz] [baɪ][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][bæd] [teɪst] [ænd; ənd]
were **again** **to** **be** **jeopardised** **by** **the** **association** **of** **bad** **taste** **and**
是 再次 到 是 危及 经过 这 协会 的 坏的 品尝 和
[wɜːrs] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] .
worse **usages** .
更糟 用法 .

再次因低俗趣味和更恶劣的用途而受到损害。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənətli] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən]['iːv(ə)l] ; [bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər]
In **England** **we** **are** **fortunately** **protected** **from** **such** **an** **evil** **;** **but** **in** **other**
在 英格兰 我们 是 幸运的是 受保护 从 这样的 一个 邪恶的 ; 但 在 其他
['kʌntriz] ,
countries ,
国家 ,

在英国，我们很幸运地免受这种罪恶的侵害；但在其他国家，

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [fræns] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪg'zɪsts][tuː; tə][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪk'stent] ,
particularly **in** **France** , **it** **still** **exists** **to** **an** **alarming** **extent** ,
特别 在 法国 , 它 仍然 存在 到 一个 令人担忧 程度 ,

尤其在法国，这种情况仍然存在，而且程度令人担忧。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ðer; ðər][ə'dɑːpt][ðə; ði] [seɪm] ['meʒər] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz]
and **until** **the** **authorities** **there** **adopt** **the** **same** **measure** **of** **punishment** **as**
和 直到 这 当局 那里 采纳 这 相同的 措施 的 惩罚 作为
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
with **us** ,
和 我们 ,

直到那里的当局采取与我们相同的惩罚措施为止。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][sʌm; səm][groʊs] ['aʊtreɪdʒ]
no **one** **can** **walk** **the** **streets** **without** **being** **subjected** **to** **some** **gross** **outrage**
不 一 能 走 这 街道 没有 存在 受 到 一些 总的 暴行
[ə'genst] [prə'praɪəti][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['fiːlɪŋ] .
against **propriety** **and** **moral** **feeling** .
反对 礼 和 道德 感觉 .

任何人走在街上都会遭遇一些严重违背礼仪和道德情操的行为。

[fə'tɑːgrəfi] , ['ðerfɔːr] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kleɪm] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃənz] — to19
Photography , **therefore** , **has** **a** **double** **claim** **upon** **our** **affections** **—** **to19**
摄影 , 所以 , 有 一个 双倍的 宣称 之上 我们的 情感 — to19

因此，摄影对我们的喜爱有着双重意义——19

[prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'skeɪðd] [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌlid] ,
preserve **it** **unscathed** **and** **unsullied** ,
保存 它 毫发无损 和 纯洁无瑕的 ,

保持它完好无损，

[wen] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][daɪ'vɜːrtɪd]['ɪntuː] [nuː] ['tʃænlz] [ðæt] [meɪ] [ɪn'deɪndʒər][ɪts]['pjʊrəti][ænd; ənd]
when **we** **find** **it** **diverted** **into** **new** **channels** **that** **may** **endanger** **its** **purity** **and**
什么时候 我们 寻找 它 改道 进入 新的 频道 那 可能 危害 它是 纯度 和
[lɪ'dʒɪtɪmət] ['juːsflnəs] .
legitimate **usefulness** .
合法的 用处 .

当我们发现它被转移到可能危及其纯度和合法用途的新渠道时。

[æn; ən][ɑːrt] [wɪtʃ] [ə'sists][ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd]['edjuːkeits][ðə; ði] [teɪst] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

An	art	which	assists	the	memory	and	educates	the	taste	is	entitled	to
一个	艺术	哪个	助攻	这	记忆	和	教育	这	品尝	是	标题	到

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [ðə; ði] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] ,

encouragement	,	the	more	particularly	,
鼓励	,	这	更多的	特别	,

有助于记忆和培养品味的艺术理应受到鼓励，尤其如此。

[wen] [baɪ][ɪts][eɪd][wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ɪn]['praɪvəsi][ðə; ði] ['hæpi] ['aʊərz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]

when	by	its	aid	we	can	recall	in	privacy	the	happy	hours	suggested	by	the
什么时候	经过	它是	援助	我们	能	记起	在	隐私	这	快乐的	小时	建议	经过	这

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃʊr] - [rɪ'flektɪd] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['doʊtɪŋ] ['mʌðər] ,

contemplation	of	the	sure	-	reflected	lineaments	of	a	doating	mother	,
沉思	的	这	当然	-	反映	线状线	的	一个	沉迷	母亲	,

当我们借助它，可以在私下里回忆起那些因凝视慈母清晰倒影的容貌而产生的快乐时光时，

[æn; ən] [ə'fekʃənət] ['sɪstər] , [ə; eɪ]['tendər] ['lʌvɪŋ] [waɪf] , [ɔːr][ə; eɪ][fɑːnd][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] .

an	affectionate	sister	,	a	tender	loving	wife	,	or	a	fond	and	innocent	child	.
一个	亲热	姐姐	,	一个	投标	爱	妻子	,	或者	一个	喜爱	和	清白的	孩子	.

一位慈爱的姐姐，一位温柔体贴的妻子，或者一位天真烂漫的孩子。

[wʌn] [greɪt] ['riːz(ə)n] [waɪ] [fə'tɑːgrəfi] [ɪz][soʊ] ['friːkwəntli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ʌn'wɜːrðɪ] purposes20

One	great	reason	why	Photography	is	so	frequently	applied	to	unworthy	purposes20
一	伟大的	原因	为什么	摄影	是	所以	频繁地	应用	到	不配	purposes20

摄影经常被用于不正当用途的一个重要原因20

[ɪz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['tʃiːpnəs] , [fɔːr; fər] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['nɑːv(ə)l] ,

is	,	owing	to	its	cheapness	,	for	,	where	there	is	a	supply	of	anything	novel	,
是	,	欠款	到	它是	廉价	,	为了	,	在哪里	那里	是	一个	供应	的	任何事物	小说	,

是因为它价格低廉，因为，凡是有新奇事物供应的地方，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['tʃiːpnəs] , ['peɪtrənz] [wɪl] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] .

combined	with	cheapness	,	patrons	will	present	themselves	.
合并	和	廉价	,	顾客	将要	展示	他们自己	.

再加上价格低廉，顾客自然会前来光顾。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] ,

This	is	a	public	weakness	which	is	to	be	regretted	,
这	是	一个	民众	弱点	哪个	是	到	是	后悔	,

这是令人遗憾的公众弱点。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

for	although	competition	may	be	consistent	with	the	“	spirit	of	the	age	,
为了	虽然	竞赛	可能	是	持续的	和	这	“	精神	的	这	年龄	,

虽然竞争可能符合“时代精神”，

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'pɑːrdnəbl] ['erər] [wen] ['tʃiːpnəs] [ɪz] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz]

”	it	is	an	unpardonable	error	when	cheapness	is	resorted	to	as	a	means
”	它	是	一个	不可饶恕的	错误	什么时候	廉价	是	复原	到	作为	一个	方法

[tuː; tə] [sək'ses] ,

to	success	,
到	成功	,

“以廉价手段追求成功是不可饶恕的错误。”

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'sel] [baɪ][ɑːr'tɪstɪk][ɔːr] [suː'pɪriər] ['merɪts] [ə'loʊn] .

in	place	of	trying	to	excel	by	artistic	or	superior	merits	alone	.
在	地方	的	尝试	到	Excel	经过	艺术	或者	优越的	优点	独自的	.

而不是仅仅依靠艺术才能或卓越才能来出类拔萃。

[ɪn][noʊ][steɪdʒ][ʌv; əv] [fə'tɑ:grəfi] [hæv; həv][wi:; wi] [bɪn] ['fɜ:rðər] [əd'vænst] [ænd; ənd][ɪ'nɪʃɪeɪtɪd]['ɪntu:]

In	no	stage	of	Photography	have	we	been	further	advanced	and	initiated	into
在	不	阶段	的	摄影	有	我们	到过	更远	先进的	和	启动	进入

[ðə; ði][grænd][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv][ɪts] ['saɪəns] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] “ paper21

the	grand	applications	of	its	science	than	by	the	introduction	of	the	“	paper21
这	盛大	应用程序	的	它是	科学	比	经过	这	介绍	的	这	“	paper21

在摄影发展史上，没有哪个阶段比“纸”的出现更能推动我们进步，并让我们更深入地了解其科学的伟大应用。

['prɑ:ses] ;

process	;
过程	;

过程;

” [ˌaɪ 'ti:] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [fɔ:r; fər]

”	it	presented	to	the	mind	of	the	photographer	a	channel	for
”	它	呈现	到	这	头脑	的	这	摄影师	一个	渠道	为了

[ik,speri'mentəlaiz; ek,s-][ænd; ənd][,ju'naitiŋ][ɑ:rt]['prɑ:pər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

experimentalising	and	uniting	art	proper	with	his	own	,
实验	和	联合	艺术	恰当的	和	他的	自己的	,

它为摄影师提供了一个渠道，让他能够将真正的艺术与自己的创作理念进行实验和融合。

[fɔ:r; fər] ['pri:viəsli] [ðə; ði][wɜ:rd][ɑ:rt][wʌz; wəz] ['fɔ:rən] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l]

for	previously	the	word	Art	was	foreign	to	the	ear	of	the	professional
为了	之前	这	单词	艺术	曾是	外国的	到	这	耳朵	的	这	专业的

[fə'tɑ:grəfər] ;

photographer	;
摄影师	;

因为在此之前，“艺术”一词对于专业摄影师来说还是陌生的;

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [di:md] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ə'kwaɪər][ə; eɪ]

all	that	was	deemed	essential	in	the	pursuit	was	that	you	should	acquire	a
全部	那	曾是	被认为	基本的	在	这	追逐	曾是	那	你	应该	获得	一个

['nɑ:lɪdʒ] [haʊ] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:ptɪk(ə)l][ænd; ənd]

knowledge	how	to	produce	a	photograph	free	from	all	the	optical	and
知识	如何	到	生产	一个	照片	自由的	从	全部	这	光学的	和

['kemɪk(ə)l]['di:fekts; dɪ'fekts] .

chemical	defects	.
化学	缺陷	.

追求这一目标的关键在于，你必须掌握如何拍摄出没有光学和化学缺陷的照片。

[laɪt] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['stʌdid] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['briljəns,-jənsi][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪt] ,

Light	was	only	studied	to	secure	the	image	with	brilliancy	on	the	plate	,
光	曾是	仅有的	研究	到	安全的	这	图像	和	才华横溢	在	这	盘子	,

研究光线的目的仅仅是为了确保底片上成像清晰明亮。

[ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɔ:r]['ɑ:bdʒekt][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:pɪd] .

of	the	subject	or	object	about	to	be	copied	.
的	这	主题	或者	目的	关于	到	是	复制	.

即将被复制的主题或对象。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [klɪr] , [kli:n] , [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] , [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

If	it	came	out	clear	,	clean	,	and	sharp	,	the	operator	was	delighted	with
如果	它	来了	出去	清除	,	干净的	,	和	锋利的	,	这	操作员	曾是	高兴极了	和

[hɪz; ɪz] [sək'ses] — [ɪts] artistic22

his	success	—	its	artistic22
他的	成功	—	它是	artistic22

如果成像清晰、干净、锐利，操作员就会对自己的成功感到非常满意——这堪称艺术22

['merɪts][wɜːr; wər]['nevər] [kən'sʌltid] ; [noʊ]['kwestʃən] [æskt] ['weðər] [ðə; ði][feɪs] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ]

merits	were	never	consulted	;	no	question	asked	whether	the	face	came	out	with
优点	是	绝不	咨询	;	不	问题	问	无论	这	脸	来了	出去	和

[ðə; ði] [rɪtʃ] ,

the	rich	,
这	富有的	,

从未考虑过功过；也从未质疑过富人是否更受优待。

[sɔːft] , [roʊ'tʌndəti][ʌv; əv]['neɪtʃər] ; ['weðər] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][toʊn]

soft	,	rotundity	of	nature	;	whether	the	light	and	shade	had	given	tone
柔软的	,	圆润	的	自然	;	无论	这	光	和	阴影	有	给定	语气

[ænd; ənd] [grə'deɪʃn] ,

and	gradation	,
和	层次	,

自然的柔和圆润；光影是否赋予了画面色调和层次感。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['hɑːrməni][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] ;

to	add	harmony	to	the	picture	;
到	添加	和谐	到	这	图片	;

为画面增添和谐感；

['weðər] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['ɔːkwərdnəs] [tuː; tə]

whether	the	line	of	the	head	had	been	carried	to	prevent	awkwardness	to
无论	这	线	的	这	头	有	到过	携带	到	防止	尴尬	到

[ðə; ði] ['fɪgjər] ;

the	figure	;
这	数字	;

头部线条是否经过精心设计，以避免人物形象显得笨拙；

['weðər] [ðə; ði] [aɪz] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə'skæns] [tuː; tə][ðə; ði][poʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ;

whether	the	eyes	did	not	look	askance	to	the	pose	of	the	head	;
无论	这	眼睛	做过	不是	看	斜视	到	这	姿势	的	这	头	;

眼睛是否与头部姿势不协调地斜视着；

[ɪts][ɑːr'tɪstɪk] [səˌpɪri'ɔːrɪtiz] , [ɪn][fækt] , [wɜːr; wər]['nevər] [lʊkt] [fɔːr; fər] , ['wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] , [æt; ət]

its	artistic	superiorities	,	in	fact	,	were	never	looked	for	,	which	explains	why	,	at
它是	艺术	优势	,	在	事实	,	是	绝不	看起来	为了	,	哪个	解释	为什么	,	在

[ðæt] ['pɪriəd] ,

that	period	,
那	时期	,

事实上，它的艺术优越性从未被追求过，这也解释了为什么在那个时期，

['fəutəgræfs] [wɜːr; wər]['teɪkən] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , ['sɪmpli] [hed] - [bʌst] , [moʊst] ['kɑːmənli]

photographs	were	taken	,	as	a	general	rule	,	simply	head	-	bust	,	most	commonly
照片	是	已采取	,	作为	一个	一般的	规则	,	简单地	头	-	摔碎	,	最多	通常

[kɔːld] [vi'njets] ,

called	vignettes	,
称为	小故事	,

通常情况下，拍摄的照片只是简单的头像，最常见的是小照片。

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wʊd] term23

or	as	the	Americans	would	term23
或者	作为	这	美国人	会	term23

或者用美国人的话来说[23]

[ˌaɪ 'tiː] , ['æmbrəˌtaɪp] .

it	,	ambrotype	.
它	,	湿版照相法	.

它是湿版摄影法。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [glæs] [eɪdʒ] .

Such	were	the	productions	of	the	“	Glass	Age	.
这样的	是	这	作品	的	这	“	玻璃	年龄	.

这就是“玻璃时代”的产品。

” [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] “ ['peɪpər] ['prɑːses] ” [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self] ,

”	But	from	the	time	the	“	paper	process	”	established	itself	,
”	但	从	这	时间	这	“	纸	过程	”	已确立的	本身	,

但自从“纸质流程”确立以来，

[fə'tɑːgrəfi] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪnər][aːts] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði]

Photography	at	once	took	its	place	among	the	finer	arts	,	and	having	gained	the
摄影	在	一次	采取	它是	地方	之中	这	更精细	艺术	,	和	拥有	获得	这

['vɪktəri] ,

victory	,
胜利	,

摄影术立刻跻身于美术领域，并取得了胜利。

[ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [ðæt] [hæd; həd] [dɪs'deɪnfəli] [ri'zentid] [ɪts][ˌpɑːpju'lærəti] , ['ventʃərd] [tuː; tə] [æd'væns] ['ɪntuː]

the	artists	that	had	disdainfully	resented	its	popularity	,	ventured	to	advance	into
这	艺术家	那	有	轻蔑地	怨恨	它是	人气	,	冒险	到	进步	进入

[ðə; ði] [nuː] [fiːld] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] ,

the	new	field	of	enterprise	,
这	新的	场地	的	企业	,

那些曾经对它的流行嗤之以鼻的艺术家们，也冒险进入了这个新兴的行业领域。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] [ðeɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] ,

and	not	only	were	they	delighted	in	procuring	such	an	auxiliary	,
和	不是	仅有的	是	他们	高兴极了	在	采购	这样的	一个	辅助的	,

他们不仅为获得这样一件辅助设备而感到高兴，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['leɪbərd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['saɪəns] [tuː; tə]

but	they	laboured	in	trying	to	improve	the	application	of	its	science	to
但	他们	辛勤劳作	在	尝试	到	提升	这	应用	的	它是	科学	到

['pɔːrtrətʃər] .

Portraiture	.
画像	.

但他们努力改进了这门科学在肖像画中的应用。

[ðoʊ] ['peɪntɪŋ] ['rendərz][ðə; ði]['kemɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] [sə'bɔːrdɪnət] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [səb'sɜːrviənt]

Though	painting	renders	the	chemical	result	subordinate	,	and	likewise	subservient
尽管	绘画	渲染	这	化学	结果	下属	,	和	同样地	顺从的

[tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , when24

to	the	skill	of	the	artist	,	when24
到	这	技能	的	这	艺术家	,	when24

虽然绘画使化学结果退居次要地位，同样也使之服从于艺术家的技艺，但24

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃər] [freɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['iːz(ə)l] ,

removed	from	the	pressure	frame	to	the	easel	,
已移除	从	这	压力	框架	到	这	画架	,

从画框上取下，放到画架上。

[jet] [ɪn][noʊ] [weɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'priːʃieɪt] [fə'tɑːgrəfi] [æz; əz][æn; ən][ɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə]

yet	in	no	way	does	it	depreciate	Photography	as	an	art	which	is	necessary	to
然而	在	不	方式	做	它	贬值	摄影	作为	一个	艺术	哪个	是	必要的	到

[ə'sɪst] [ɪn][si'kjuəɪŋ][wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] ['moʊmənteri] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv]

assist	in	securing	with	unerring	accuracy	of	outline	momentary	indications	of
协助	在	确保	和	毫无错误	准确性	的	大纲	瞬间	症状	的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

但这丝毫不会贬低摄影作为一门艺术的价值，摄影对于准确无误地捕捉人物性格的瞬间特征是必不可少的。

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] , [ænd; ənd] ['kɑ:stu:m] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌmbərləs] [ænd; ənd] ['mɪnɪt]
expression **of** **face** **,** **and** **costume** **,** **consisting** **of** **numberless** **and** **minute**
表达 的 脸 , 和 戏服 , 由 的 无数 和 分钟
['di:teɪlz] ;
details **;**
细节 ;

面部表情和服饰，由无数细微的细节组成；

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æt; ət][wʌns] [pɔ:'treid] [ɑ:n][ə; eɪ]['tæblət][ʌv; əv] [glæs] [rɪ'flektɪd] [θru:] [ðə; ði]
all **of** **which** **are** **at** **once** **portrayed** **on** **a** **tablet** **of** **glass** **reflected** **through** **the**
全部 的 哪个 是 在 一次 描绘 在 一个 药片 的 玻璃 反映 通过 这
['kæm(ə)rə] ;
Camera **;**
相机 ;

所有这些都同时呈现在透过相机反射的玻璃板上；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑ:t][ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] ,
and **which** **,** **if** **not** **satisfactory** **to** **the** **mind** **of** **the** **operator** **,**
和 哪个 , 如果 不是 令人满意的 到 这 头脑 的 这 操作员 ,

如果这不能令操作人员满意，

[hi:; hi] [meɪ] [ə'reɪndʒ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:r'tɪstɪk] [teɪst] , ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [skɪl] ,
he **may** **arrange** **according** **to** **his** **own** **artistic** **taste** **,** **judgment** **and** **skill** **,**
他 可能 安排 根据 到 他的 自己的 艺术 品尝 , 判断 和 技能 ,

他可以根据自己的艺术品味、判断力和技巧进行安排，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [pɪk'tɔ:riəl] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] . -
with **a** **view** **of** **securing** **pictorial** **effect** **and** **individual** **character** **.** **25**
和 一个 看法 的 确保 画报 影响 和 个人 特点 . -

目的是为了确保画面效果和个性特色。25

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [fə'tɑ:grəfi]
It **would** **be** **utterly** **impossible** **to** **estimate** **the** **advantages** **Photography**
它 会 是 完全地 不可能的 到 估计 这 优势 摄影
[hæz; həz] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][ɔ:l][mæn'kaɪnd] ,
has **conferred** **upon** **all** **mankind** **,**
有 授予 之上 全部 人类 ,

摄影术给全人类带来的益处是完全无法估量的。

[ɔ:r][tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [stɪl] ['greɪtər] ['wʌndɚz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jet] ['destɪnd] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] .
or **to** **anticipate** **the** **still** **greater** **wonders** **it** **is** **yet** **destined** **to** **achieve** **.**
或者 到 预料 这 仍然 更大的 奇迹 它 是 然而 注定 到 达到 .

或者期待它注定要取得的更大成就。

['hævɪŋ] ['skɛtʃt] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['strʌglz] [wɪtʃ] [fə'tɑ:grəfi] [hæd; həd][tu:; tə] [sər'maʊnt] [tu:; tə]
Having **sketched** **the** **early** **struggles** **which** **Photography** **had** **to** **surmount** **to**
拥有 草图 这 早期的 斗争 哪个 摄影 有 到 超越 到
[kleɪm][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ɪts] ['fɔ:ləuəz] ,
claim **a** **high** **place** **for** **its** **followers** **,**
宣称 一个 高的 地方 为了 它是 追随者 ,

在概述了摄影术早期为赢得其追随者的崇高地位而必须克服的种种困难之后，

[wi:; wi] [naʊ] [proʊ'si:d][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [fitʃər] .
we **now** **proceed** **to** **examine** **its** **distinguishing** **features** **.**
我们 现在 继续 到 检查 它是 区别 特征 .

接下来，我们将考察它的独特特征。

[ɪn] ['skru:tn,aɪzɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] ,
In **scrutinizing** **the** **works** **of** **even** **the** **greatest** **artists** **of** **our** **day** **,**
在 仔细审查 这 作品 的 甚至 这 最 艺术家 的 我们的 天 ,

即使是对我们这个时代最伟大艺术家的作品进行仔细审视，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [fɔːlt] — [sʌm; səm] ['erər] .

we	are	sure	to	find	some	fault	—	some	error	.
我们	是	当然	到	寻找	一些	过错	—	一些	错误	.

我们肯定能发现一些问题——一些错误。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌɪmpər'fekʃn] [ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst]['iːv(ə)n][ɪn][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk] ,

Why	is	it	that	imperfection	should	exist	even	in	works	of	the	highest	rank	,
为什么	是	它	那	缺陷	应该	存在	甚至	在	作品	的	这	最高	秩	,

为什么即使是最高水平的作品也会存在瑕疵?

[grænd][ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] , beautiful26

grand	in	conception	,	beautiful26
盛大	在	概念	,	beautiful26

构思宏大，美丽26

[ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [rɪtʃ] [ɪn][ˌmɑːdʒə'leɪʃn] , ['truːθflnəs] [ʌv; əv]['aʊtlaɪn][ænd; ənd][fɔːrm] , [ænd; ənd]

in	execution	,	rich	in	modulation	,	truthfulness	of	outline	and	form	,	and
在	执行	,	富有的	在	调制	,	真实性	的	大纲	和	形式	,	和

[hɑːr'moʊniəs][ɪn] ['kʌlərɪŋ] ?

harmonious	in	colouring	?
和谐	在	染色	?

笔法精湛，层次丰富，轮廓和造型真实，色彩和谐?

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] ,

For	the	simple	reason	,
为了	这	简单的	原因	,

原因很简单，

[ðæt] [truː] ['eksələns] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] [wer] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv]

that	true	excellence	can	only	be	found	in	composition	pictures	where	the	creative
那	真的	卓越	能	仅有的	是	成立	在	作品	图片	在哪里	这	有创造力的

[maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz] [bɪn] [friː] [tuː; tə] ['leɪbər] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [poʊ'etɪk]

mind	of	the	artist	has	been	free	to	labour	in	accordance	with	its	own	poetic
头脑	的	这	艺术家	有	到过	自由的	到	劳动	在	根据	和	它是	自己的	诗意的

['fænsi] ,

fancy	,
想要	,

真正的卓越之作只能在构图精美的画作中找到，在这种画作中，艺术家的创造力可以自由地按照自己的诗意想象进行创作。

[ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪg'zɪsts][ɪn] ['pɔːrtrətʃər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [fə'tɑːgrəfi] ,

and	when	such	perfection	exists	in	portraiture	without	the	aid	of	Photography	,
和	什么时候	这样的	完美	存在	在	画像	没有	这	援助	的	摄影	,

当无需借助摄影技术就能在肖像画中达到如此完美的境界时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃn] !

it	will	indeed	be	an	exception	!
它	将要	的确	是	一个	例外	!

这的确会是一个例外!

[wen] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ,

When	the	practical	eye	of	an	artist	takes	up	a	Work	of	Art	,
什么时候	这	实际的	眼睛	的	一个	艺术家	需要	向上	一个	工作	的	艺术	,

当一位艺术家的实用眼光审视一件艺术作品时，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns]['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði] [fɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɪn][sʌm; səm][wʌn][pərˌtɪkju'lærəti] .

he	at	once	recognizes	the	forte	of	the	genius	in	some	one	particularity	.
他	在	一次	认可	这	长处	的	这	天才	在	一些	一	特殊性	.

他立刻意识到这位天才的强项在于某个特定方面。

[seɪ] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] one27

Say	for	instance	one27
说	为了	实例	one27

例如，假设 one27

['ɑːrtɪst] [meɪ] [ɪk'sel] [ɪn][ðə; ði]['mæstər] - [stroʊk] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

artist	may	excel	in	the	master	-	stroke	of	execution	,
艺术家	可能	Excel	在	这	掌握	-	中风	的	执行	,

艺术家可能擅长精湛的技艺，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [gɪv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd][laɪf] - [laɪk]

and	by	a	few	strokes	of	the	brush	give	much	more	artistic	and	life	-	like
和	经过	一个	很少	笔画	的	这	刷子	给	很多	更多的	艺术	和	生活	-	喜欢

[ɪ'fekt] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [wʊd] [baɪ]['aʊərz][ʌv; əv][kloʊz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['fɪnɪʃ]

effect	than	another	would	by	hours	of	close	application	and	the	minutest	finish
影响	比	其他	会	经过	小时	的	关闭	应用	和	这	最分钟	结束

— [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['ɑːrtɪsts] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [bɔːrn]

—	the	difference	between	these	two	artists	being	that	the	one	was	a	true	born
—	这	不同之处	之间	这些	二	艺术家	存在	那	这	一	曾是	一个	真的	出生

['ɑːrtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

寥寥几笔就能达到比别人花费数小时细致描绘和精细润饰更具艺术性和逼真效果的效果——这两位艺术家的区别在于，其中一位是真正的天生艺术家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] — ['sɪmpli] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ɪts]

and	the	other	a	lover	of	the	art	—	simply	one	who	had	acquired	its
和	这	其他	一个	情人	的	这	艺术	—	简单地	一	WHO	有	获得	它是

['mekənɪzəm] [frʌm; frəm][ʌn'taɪərɪŋ] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['præktɪs] .

mechanism	from	untiring	study	and	practice	.
机制	从	不懈	学习	和	实践	.

另一位则是这门艺术的爱好者——他只是通过不懈的研究和实践掌握了这门艺术的技巧。

[wiː; wi] [wɪl] [ə'gen] [faɪnd] ['ʌðər] [huː] [ɪk'sel] [ɪn][ðə; ði][əˌmælgə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlərz] , ['ʌðər] [fɔːr; fər]

We	will	again	find	others	who	excel	in	the	amalgamation	of	colours	,	others	for
我们	将要	再次	寻找	其他的	WHO	Excel	在	这	合并	的	颜色	,	其他的	为了

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

我们还会发现一些擅长色彩融合的人，一些擅长构图的人。

['ʌðər] [fɔːr; fər] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd] ['dreɪpəri] — ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd]

others	for	costumes	and	drapery	—	others	for	the	delicacy	and
其他的	为了	服装	和	布料	—	其他的	为了	这	美味	和

[træns'pærənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [toʊnz] ; [ænd; ənd] we28

transparency	of	the	flesh	tones	;	and	we28
透明度	的	这	肉	音调	;	和	we28

有些人欣赏服装和褶裥，有些人欣赏肤色的细腻和透明；还有我们28

[maɪt] [stɪl] ['fɜːrðər] [ə'tempt] [tuː; tə]['spesɪfaɪ][ðer; ðər] ['veriəs] ['fɔːtiːz][ʌv; əv][pər'tɪkjələr] ['eksələns] ,

might	still	further	attempt	to	specify	their	various	fortes	of	particular	excellence	,
可能	仍然	更远	试图	到	指定	他们的	各种各样的	强	的	特别的	卓越	,

或许还会进一步尝试具体说明他们各自的强项和卓越之处，

[baɪ] [di'sektɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən][fɔːrmz][ænd; ənd]['klæsɪfaɪ][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz][ɪn]

by	dissecting	the	human	forms	and	classify	them	by	their	technical	terms	in
经过	解剖	这	人类	表格	和	分类	他们	经过	他们的	技术的	条款	在

[ə'nætəmi] .

anatomy	.
解剖学	.

通过解剖人体，并按解剖学中的专业术语对其进行分类。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['ɑːrtɪsts] [huː] [hæv; həv] [ɪk'sɛld] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

For	instance	,	I	have	known	artists	who	have	excelled	in	the	execution	of
为了	实例	，	我	有	已知	艺术家	WHO	有	表现出色	在	这	执行	的

[ə; eɪ] [feɪs] ,

a	face	,
一个	脸	，

例如，我认识一些艺术家，他们在人脸绘画方面技艺精湛。

[ænd; ənd] [jet] [feɪl][ɪn][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] — [ɔːl][ðer; ðər] ['hedz] [kən'veiiŋ] [tuː; tə]

and	yet	fail	in	the	representation	of	the	hair	—	all	their	heads	conveying	to
和	然而	失败	在	这	表示	的	这	头发	—	全部	他们的	头部	传递	到

[ðə; ði][əb'zɜːrvər][æn; ən][aɪ'diːə][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪgd] !

the	observer	an	idea	that	they	were	wigged	!
这	观察员	一个	主意	那	他们	是	戴假发	！

然而，在头发的描绘上却失败了——所有人物的头部都让观察者觉得他们戴了假发！

[ɪn] ['ʌðər] [prə'dʌkʃənz] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][wʌns] [meɪd] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz][wʌn]

In	other	productions	we	are	at	once	made	sensible	that	the	artist	has	one
在	其他	作品	我们	是	在	一次	制成	明智的	那	这	艺术家	有	一

[aɪ'diːəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][noʊz] ,

ideal	for	a	nose	,
理想的	为了	一个	鼻子	，

在其他作品中，我们立刻就能感受到艺术家心中有一个理想的鼻子形象。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zents] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['fɪgjərz] ,

and	if	the	picture	represents	innumerable	figures	,
和	如果	这	图片	代表	无数	数据	，

如果图片代表无数个数字，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ʌv; əv]['neɪz(ə)l]['ɔːrgən] !

they	are	all	possessed	of	the	same	type	of	nasal	organ	!
他们	是	全部	拥有	的	这	相同的	类型	的	鼻腔	器官	！

它们都拥有同一种类型的鼻器官！

[ɪn] ['ʌðər] [ə'gen] , [wiː; wi][faɪnd] the29

In	others	again	,	we	find	the29
在	其他的	再次	，	我们	寻找	the29

在其他情况下，我们又发现了29

['ɑːrtɪst]['mænɪfest][ɪn][sʌm; səm][pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ;

artist	manifest	in	some	peculiarity	in	the	eye	or	in	the	mouth	;
艺术家	显现	在	一些	特点	在	这	眼睛	或者	在	这	嘴	；

艺术家的特征体现在眼睛或嘴巴的某些特殊之处；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['eni][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr'tɪstɪk][ˌɪndəˌvɪdʒuː'ælɪtiːz][wiː; wi][æsk][fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi]

but	it	is	not	any	of	these	artistic	individualities	we	ask	for	when	we
但	它	是	不是	任何	的	这些	艺术	个性	我们	问	为了	什么时候	我们

[ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['laɪknəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [lʌvd] [wʌn] ,

are	desirous	of	possessing	a	faithful	likeness	of	some	loved	one	,
是	渴望	的	拥有	一个	忠实	相似	的	一些	喜爱	一	，

但是，当我们想要拥有一幅忠实还原亲人肖像的作品时，我们所要求的并不是这些艺术个性。

[nɔːr][duː][wiː; wi] [ker] [tuː; tə][faɪnd][æz; əz][wiː; wi][skæn][ðer; ðər] [wel] - [rɪ'membər] [fitʃər] ,

nor	do	we	care	to	find	as	we	scan	their	well	-	remembered	features	,
也不	做	我们	关心	到	寻找	作为	我们	扫描	他们的	出色地	-	记得	特征	，

我们也不在意在扫描他们记忆犹新的特征时去寻找什么，

[ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ə; eɪ][noʊz] , [æn; ən] [aɪ] , [ə; eɪ] [maʊθ] , [ə; eɪ] [tʃɪn] , [ɔ:r][sʌm; səm]

the	artist's	ideal	of	a	nose	,	an	eye	,	a	mouth	,	a	chin	,	or	some
这	艺术家的	理想的	的	一个	鼻子	,	一个	眼睛	,	一个	嘴	,	一个	下巴	,	或者	一些

['ʌðər] ['membər] ,

other	member	,
其他	成员	,

艺术家理想中的鼻子、眼睛、嘴巴、下巴或其他部位，

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts] , [pər'hæps] , [mɔ:r] ['hoʊmli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .

in	place	of	its	,	perhaps	,	more	homely	characteristic	.
在	地方	的	它是	,	也许	,	更多的	家常的	特征	.

取而代之的是它或许更朴素的特质。

[ɪn] ['neɪtʃər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['deɪli] ['wɪtnəsɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['veriəs] [taɪps] [ʌv; əv] [fitʃər] ,

In	nature	we	are	daily	witnessing	how	the	various	types	of	features	,
在	自然	我们	是	日常的	见证	如何	这	各种各样的	类型	的	特征	,

在自然界中，我们每天都能观察到各种类型的特征，

[æt; ət][wʌns][ðə; ði][moʊst]['klæsɪk][ænd; ənd]['hoʊmli] — [haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]['loʊɪst] , [kʌm] [tu:; tə]

at	once	the	most	classic	and	homely	—	highest	and	lowest	,	come	to
在	一次	这	最多	经典的	和	家常的	—	最高	和	最低	,	来	到

['mɪŋg(ə)l][soʊ] ['kɒŋgrʊəslɪ] [ɪn][wʌn] [feɪs] ,

mingle	so	congruously	in	one	face	,
交融	所以	一致地	在	一	脸	,

既经典又朴实——最高贵与最卑微，如此和谐地融合在一张脸上。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz]['neɪtʃər][hæz; həz] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə] endow30

but	such	as	nature	has	thought	fit	to	endow30
但	这样的	作为	自然	有	想法	合身	到	endow30

但正如大自然认为合适的赋予30

[ˌju: 'es] , [sʌtʃ] [du:][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] [dɪ'lɪni:ˌeɪtid] ,

us	,	such	do	we	want	to	be	faithfully	and	accurately	delineated	,
我们	,	这样的	做	我们	想	到	是	忠实	和	准确	划定	,

我们，我们希望被忠实而准确地描绘出来，

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˌspeʃɪ'ælətɪz] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər]

and	if	such	combination	of	distinctive	specialities	of	art	are	required	for
和	如果	这样的	组合	的	独特的	专业	的	艺术	是	必需的	为了

['pɔ:rtrətʃər] ,

portraiture	,
画像	,

如果肖像画需要将多种独特的艺术专长结合起来，

[wɪtʃ] [ɪz] ['rerli] , [ɪf] ['evər] , [faʊnd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [ðen] [haʊ] [ɪn'estɪməb(ə)l][ɪz][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

which	is	rarely	,	if	ever	,	found	individually	,	then	how	inestimable	is	the	aid	of
哪个	是	很少	,	如果	曾经	,	成立	单独	,	然后	如何	不可估量	是	这	援助	的

[fə'tɑ:grəfi] !

Photography	!
摄影	!

如果一个人很难找到这样的人，那么摄影的帮助是多么不可估量啊！

['meni] [ɑ:r; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɪts] ['prɑ:ses] [ig'zædʒəreits] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent]

Many	are	under	the	impression	that	its	process	exaggerates	to	such	an	extent
许多	是	在下面	这	印象	那	它是	过程	夸张	到	这样的	一个	程度

[ðæt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɔ:r]['sʌbdʒekt] [ˌri:prə'dju:st] [ɪz] ['fɪgjərətɪvli] [dɪ'stɔ:rtɪd] ,

that	the	object	or	subject	reproduced	is	figuratively	distorted	,
那	这	目的	或者	主题	复制品	是	比喻意义上	扭曲	,

许多人认为，这种复制过程夸张到一定程度，以至于复制的对象或主题在形象上被扭曲了。

[wɪtʃ] ['kɔnstitju:tid] [ðə; ði] [əproʊbi:əm] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ɪts] [prə'dʌkʃənz] .
which **constituted** **the** **opprobium** **attached** **to** **its** **productions** **.**
哪个 构成 这 谴责 随附的 到 它是 作品 .

这就是其作品所受到的谴责。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .
This **is** **a** **mistake** **.**
这 是 一个 错误 .

这是个错误。

[ɪf] [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər]['ju:zɪz][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['ɪnstrəmənt] ,
If **the** **operator** **uses** **a** **first** **-** **class** **instrument** **,**
如果 这 操作员 用途 一个 第一的 - 班级 乐器 ,

如果操作人员使用一流的仪器，

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [lɑ:rdʒ][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rfɪkt] [ˌdefɪ'nɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m]
and **sufficiently** **large** **to** **secure** **the** **same** **perfect** **definition** **at** **the** **extreme**
和 足够 大的 到 安全的 这 相同的 完美的 定义 在 这 极端
margin31
margin31
margin31

并且足够大，以确保在边缘处也能获得同样完美的定义31

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,
of **the** **plates** **as** **in** **the** **centre** **,**
的 这 盘子 作为 在 这 中心 ,

盘子像中间那样，

[ænd; ənd]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['daɪəfræm] [wɪð; wɪθ] [speɪs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and **regulated** **by** **the** **diaphragm** **with** **space** **sufficient** **for** **the**
和 受监管 经过 这 隔膜 和 空间 充足的 为了 这
[rɪ'kwaɪərd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['foʊkəs] ,
required **length** **of** **focus** **,**
必需的 长度 的 重点 ,

并通过光圈调节，并留有足够的空间以满足所需的对焦距离。

[noʊ] [æbe'reɪʃn] [ɔ:r][dɪ'stɔ:rʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi]['vɪzəb(ə)l] .
no **aberation** **or** **distortion** **will** **be** **visible** **.**
不 异常 或者 失真 将要 是 可见的 .

不会出现任何偏差或变形。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['kwestʃənəb(ə)l][lenz][ɪz] [ju:st] ,
But **if** **a** **questionable** **lens** **is** **used** **,**
但 如果 一个 值得怀疑 镜片 是 用过的 ,

但如果使用了有问题的镜头，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['flætnəs] [ʌv; əv] “ [fi:ld] ” [rɪ'kwaɪərd] ,
and **the** **aperture** **too** **small** **for** **the** **flatness** **of** **“** **field** **”** **required** **,**
和 这 光圈 也 小的 为了 这 平坦 的 “ 场地 ” 必需的 ,

孔径太小，无法满足所需的“视场”平坦度要求。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɑ:d(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [dɪ'stɔ:rtɪd] ;
then **the** **whole** **model** **will** **be** **more** **or** **less** **distorted** **;**
然后 这 所有的 模型 将要 是 更多的 或者 较少的 扭曲 ;

那么整个模型或多或少都会发生扭曲；

[ɪts] [ri'si:dɪŋ] [laɪnz] [ɔb'tru:dɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['pɜ:rfɪktli] [blɜ:rd] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt] ; [ðə; ði]
its **receding** **lines** **obtruding** **as** **to** **become** **perfectly** **blurred** **and** **indistinct** **;** **the**
它是 消退 线条 突兀 作为 到 变得 完美 模糊 和 模糊 ; 这
['ʃæˌdoʊz] [blæk] ,
shadows **black** **,**
阴影 黑色的 ,

它后退的线条越来越模糊，变得完全不清晰；阴影漆黑一片。

[wɪ'ðaʊt] ['di:teɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [hɑ:rd][ænd; ənd][flæt] .

without	**detail**	**,**	**and**	**the**	**lights**	**hard**	**and**	**flat**	**.**
没有	细节	,	和	这	灯	难的	和	平坦的	.

没有细节，光线生硬而平淡。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] ['eseɪ] [ɪz][ɪn'taɪərli] [kən'faɪnd][tu:; tə][ðə; ði]['æspərənts]

But	**let**	**it**	**be**	**remembered**	**that**	**this**	**Essay**	**is**	**entirely**	**confined**	**to**	**the**	**aspirants**
但	让	它	是	记得	那	这	散文	是	完全	受限	到	这	有志者

[tu:; tə][ɑ:rt][ɪn][ɪts] ['haɪər] ['bræntʃɪz] .

to	**Art**	**in**	**its**	**higher**	**branches**	**.**
到	艺术	在	它是	更高	分支	.

但需要记住的是，本文完全仅限于有志于攻读艺术高级分支的学生。

[fə'tɑ:grəfi] [ɪn] the32

Photography	**in**	**the32**
摄影	在	the32

摄影在32

[hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv][ɪts][ɑ:rt] , [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['θi:əri] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ]

hands	**of**	**a**	**lover**	**of**	**its**	**art**	**,**	**initiated**	**in**	**the**	**theory**	**and**	**practical**	**knowledge**
双手	的	一个	情人	的	它是	艺术	,	启动	在	这	理论	和	实际的	知识

[ʌv; əv][ɪts] ['saɪəns] ,

of	**its**	**science**	**,**
的	它是	科学	,

出自一位热爱这门艺术、精通这门科学理论和实践知识的人之手

[wʊd] [nɑ:t] [weɪst] ['væljuəb(ə)l][taɪm][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'nɔ:mɪti:z] .

would	**not**	**waste**	**valuable**	**time**	**in**	**the**	**production**	**of**	**such**	**enormities**	**.**
会	不是	浪费	有价值的	时间	在	这	生产	的	这样的	巨大	.

不会浪费宝贵时间去制造如此巨大的灾难。

[wi:; wi][hæv; həv] , ['ðerfɔ:r] , ['oʊnli][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ɪts][æd'væntɪdʒɪz][ɪn][ɪts] ['haɪər] ['ɔ:rdər][ʌv; əv]

We	**have**	**,**	**therefore**	**,**	**only**	**to**	**deal**	**with**	**its**	**advantages**	**in**	**its**	**higher**	**order**	**of**
我们	有	,	所以	,	仅有的	到	交易	和	它是	优势	在	它是	更高	命令	的

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ;

execution	**;**
执行	;

因此，我们只需从更高层次的执行层面来探讨它的优势；

[ɔ:r] [ɪf] [wi:; wi] ['di:vieɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['θi:əri] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][tu:; tə][kən'fɜ:rm]

or	**if**	**we**	**deviate**	**a**	**while**	**from**	**our**	**theory**	**,**	**it**	**is**	**but**	**to**	**confirm**
或者	如果	我们	偏离	一个	尽管	从	我们的	理论	,	它	是	但	到	确认

['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rgju:mənts] ,

our	**arguments**	**,**
我们的	论点	,

或者说，如果我们暂时偏离了我们的理论，那也只是为了验证我们的论点。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['ri:dər] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

and	**give**	**the**	**reader**	**an**	**opportunity**	**to**	**discriminate**	**for**	**himself**	**between**	**the**
和	给	这	读者	一个	机会	到	辨析	为了	他自己	之间	这

[tu:] .

two	**.**
二	.

并让读者有机会自行区分这两者。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['fæləsi][ʌv; əv]['pɔːrtrətʃər]['biːɪŋ][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'roʊniəs]

But	to	return	to	the	fallacy	of	portraiture	being	confined	to	the	erroneous
但	到	返回	到	这	谬论	的	画像	存在	受限	到	这	错误

['pens(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'siːtf(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst][pə'zesɪŋ][wʌn][ɔːr][mɔːr]['oʊnli]

pencil	of	the	deceitful	imagination	of	an	artist	possessing	one	or	more	only
铅笔	的	这	欺骗性的	想像力	的	一个	艺术家	拥有	一	或者	更多的	仅有的

[ʌv; əv][ðoʊz][ˌkeɪpə'bɪlətiz][ɪ'senʃ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] production33

of	those	capabilities	essential	to	the	production33
的	那些	能力	基本的	到	这	production33

但是，如果回到肖像画仅限于艺术家凭借其丰富的想象力和错误的画笔，而这些艺术家仅具备创作肖像画所必需的一种或多种能力这一谬论，那就大错特错了。33

[ʌv; əv][ðə; ði] ['truːθflnəs] [ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

of	the	truthfulness	of	individuality	.
的	这	真实性	的	个性	.

关于个性的真实性。

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪk'spektɪd][ðæt][hiː; hi][kæn; kən] [pɔrtreɪ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][fjuː][ʃɔːrt]

How	can	it	be	expected	that	he	can	pourtray	,	from	a	few	short
如何	能	它	是	预期的	那	他	能	倾倒盘	,	从	一个	很少	短的

['sɪtɪŋz]['teɪkən][frʌm; frəm]['neɪtʃər] ,

sittings	taken	from	nature	,
会议	已采取	从	自然	,

怎能指望他仅凭几次在自然中短暂的写生就能描绘出全貌呢?

[tuː; tə][biː; bi]['æftərwərdz]['faɪnli]['fɪnɪʃt][frʌm; frəm]['meməri][wɪð; wɪθ][ðæt][ʌn'ɜːrɪŋ]['ækjərəsi][ðæt]

to	be	afterwards	finely	finished	from	memory	with	that	unerring	accuracy	that
到	是	然后	精细地	完成的	从	记忆	和	那	毫无错误	准确性	那

[ðə; ði]['foʊtəgræf][ai'dentifaiz] ?

the	Photograph	identifies	?
这	照片	识别	?

之后能否凭借记忆将其精细地完成，并达到照片所展现的那种绝对精准度?

[aɪ][hæv; həv]['nevər][jet][siːn][ə; eɪ]['pɔːrtrət]['peɪntɪd][frʌm; frəm][laɪf][ðæt][kən'veid][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

I	have	never	yet	seen	a	portrait	painted	from	life	that	conveyed	the	idea	of
我	有	绝不	然而	已见	一个	肖像	绘	从	生活	那	传递	这	主意	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

我从未见过一幅写生肖像画能真正传达出生命的理念。

[æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [rests][ə'pɑːn][ðə; ði]['kænvəs] ,

As	the	eye	rests	upon	the	canvas	,
作为	这	眼睛	休息	之上	这	帆布	,

当目光停留在画布上时，

[ðə; ði][maɪnd][æt; ət][wʌns][fiːlz][ðæt][ˌɑːrtɪ'fɪʃəli][laɪf][hæz; həz][bɪn]['temptɪd][tuː; tə][biː; bi]

the	mind	at	once	feels	that	artificially	life	has	been	attempted	to	be
这	头脑	在	一次	感觉	那	人为地	生活	有	到过	尝试过	到	是

[ˌreprɪ'zentɪd] ,

represented	,
代表	,

人们立刻会觉得，有人试图人为地表现生活。

['iːv(ə)n][wen][ðə; ði]['laɪknəs][hæz; həz][bɪn][soʊ]['straɪkɪŋ][æz; əz][tuː; tə][drɔː][frʌm; frəm][ðə; ði]

even	when	the	likeness	has	been	so	striking	as	to	draw	from	the
甚至	什么时候	这	相似	有	到过	所以	引人注目	作为	到	画	从	这

[əb'zɜːvəz][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃn][ʌv; əv] “ [haʊ][laɪk] ,

observers	an	exclamation	of	“	how	like	,
观察员	一个	感叹	的	“	如何	喜欢	,

即使相似之处如此惊人，以至于旁观者不禁惊叹"多么像啊"，

” [ænd; ənd][ɪn][ɪts][ɑːr'tɪstɪk]['merɪts] “ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] . ” -

”	and	in	its	artistic	merits	“	how	beautiful	.	”	34
”	和	在	它是	艺术	优点	“	如何	美丽的	.	”	-

就其艺术价值而言，“多么美丽啊。”34

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] [wɪtʃ] ['kæsts][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['nætʃrəlnəs] [ɪn]

But	the	absence	of	that	individuality	which	casts	an	air	of	naturalness	in
但	这	缺席	的	那	个性	哪个	演员	一个	空气	的	自然	在

[ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] [prə'dʌkʃn] [ɪz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [krɪ'eɪtɪv] ['pɪktʃər] ,

the	Photographic	production	is	lost	in	the	creative	picture	,
这	摄影	生产	是	丢失的	在	这	有创造力的	图片	,

但是，摄影作品中那种赋予作品自然感的独特个性的缺失，在创作过程中就消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld]['stætʃuː] - [laɪk]['æspekt] [wɪtʃ] [ɪz][kən'ventjuəl][ɪn][ɑːrt] ,

and	the	cold	statue	-	like	aspect	which	is	conventual	in	Art	,
和	这	寒冷的	雕像	-	喜欢	方面	哪个	是	会议	在	艺术	,

以及艺术中常见的冷漠、雕像般的特质，

[ɪn][noʊ] [weɪ] [ə'soʊsɪeɪts; ə'soʊʃɪeɪts][ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][fəˌmɪlɪ'ærətɪ][ɪn][ðə; ði]

in	no	way	associates	the	mind	with	a	sentiment	of	familiarity	in	the
在	不	方式	同事	这	头脑	和	一个	情绪	的	熟悉	在	这

[pæst][ɔːr]['prez(ə)nt] ,

past	or	present	,
过去的	或者	展示	,

它丝毫不会将人的思维与过去或现在的熟悉感联系起来。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

as	the	case	may	be	.
作为	这	案件	可能	是	.

视情况而定。

[ðen] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] ,

Then	how	is	it	,	it	may	be	asked	,
然后	如何	是	它	,	它	可能	是	问	,

那么情况如何呢？可能会有人问。

[ðæt] [æn; ən]['ɑːrtɪst] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][wɜːrks][ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['eksələns] —

that	an	artist	who	has	given	to	the	world	works	of	surpassing	excellence	—
那	一个	艺术家	WHO	有	给定	到	这	世界	作品	的	超越	卓越	—

['stændərd] ['mɒdlz] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər]['eɪdʒɪz] — [ɪz] [jet] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ə'dæptɪŋ][hɪm'self][tuː; tə]

standard	models	for	future	ages	—	is	yet	incapable	of	adapting	himself	to
标准	模型	为了	未来	年龄	—	是	然而	无法	的	适应	他自己	到

[pɔrtreɪ] [ðə; ði] [sɪm'plɪsətɪ] [ʌv; əv]['riːəl][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

pourtray	the	simplicity	of	real	life	as	it	is	?
倾倒盘	这	简单	的	真实的	生活	作为	它	是	?

一位艺术家为世界创作了超越时代的杰作——堪称后世的典范——却仍然无法调整自己去描绘真实生活的简单本质?

[waɪ] ['kænɑːt][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ɪn'vest][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] characters35

Why	cannot	the	artist	thus	enabled	to	invest	the	imaginary	characters35
为什么	不能	这	艺术家	因此	已启用	到	投资	这	假想	characters35

为什么艺术家不能因此赋予虚构人物以生命呢? 35

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [vɪ'væsətɪ][ʌv; əv][laɪf] , [aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]

of	his	works	with	all	the	sparkling	vivacity	of	life	,	identify	the	same	in
的	他的	作品	和	全部	这	闪闪发光	活泼	的	生活	,	确认	这	相同的	在

['pɔːrtrətʃər] ?

portraiture	?
画像	?

他的作品中充满了鲜活的生命力，那么在肖像画中是否也能找到同样的特质呢?

[tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] ['prɑːbləm][wiː; wi][mʌst; məst] [glæns] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmspektli] [dwel] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

To	solve	this	problem	we	must	glance	and	circumspectly	dwell	for	a
到	解决	这	问题	我们	必须	瞥一眼	和	谨慎地	住	为了	一个

[taɪm] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] .

time	on	the	personal	characteristics	of	artists	.
时间	在	这	个人的	特征	的	艺术家	.

要解决这个问题，我们必须仔细观察并认真思考一段时间，了解艺术家的个人特点。

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [sə'poʊz] ,

Not	that	we	would	suppose	,
不是	那	我们	会	认为	,

我们当然不会这么认为。

[ɔːr] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['fæk] - ['sɪmələr] [treɪts] [ɑːr; ər] [hə'redɪteri] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːrn]

or	would	wish	to	suggest	that	fac	-	similar	traits	are	hereditary	to	the	born
或者	会	希望	到	建议	那	脸	-	相似的	特征	是	遗传	到	这	出生

['ɑːrtɪst] ;

artist	;
艺术家	;

或者想表明，相似的特征是天生艺术家的遗传特征；

[bʌt; bət][æz; əz] ['kʌntriz] [ɑːr; ər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] ,

but	as	countries	are	remarkable	for	their	individual	nationalities	,
但	作为	国家	是	卓越	为了	他们的	个人	国籍	,

但是，由于各国都以其独特的民族特色而著称，

[soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɪn][ðə; ði] ['temprəmənt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

so	are	the	peculiarities	in	the	temperament	of	an	artist	.
所以	是	这	特殊性	在	这	气质	的	一个	艺术家	.

艺术家的性情也各有不同。

[wiː; wi] [maɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] ['noʊtɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌeksen'trɪsəti] ,

We	might	without	offence	notify	it	by	calling	it	eccentricity	,
我们	可能	没有	罪行	通知	它	经过	呼叫	它	古怪	,

我们或许可以毫不冒犯地称之为怪癖，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] [ˌeksen'trɪsəti] [ɑːr; ər] [ɪn'seprəbl] .

for	it	has	been	said	that	genius	and	eccentricity	are	inseparable	.
为了	它	有	到过	说	那	天才	和	古怪	是	形影不离	.

因为有人说过，天才与怪癖密不可分。

[ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] mind36

The	active	and	creative	mind36
这	积极的	和	有创造力的	mind36

活跃而富有创造力的思维36

[ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪz]['evər] ['bɪzi] [ɜ'eɪndʒɪŋ] ['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

of	an	artist	is	ever	busy	arranging	subjects	for	his	art	.
的	一个	艺术家	是	曾经	忙碌的	安排	主题	为了	他的	艺术	.

艺术家总是忙于安排艺术创作的主题。

[ɪf] [nɑːt] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['skrɪptʃərəl] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , [ɔːr] [poʊ'etɪkl] ['sɔːrsɪz] ,

If	not	drawn	from	Scriptural	,	historical	,	or	poetical	sources	,
如果	不是	绘制	从	圣经	,	历史	,	或者	诗意的	来源	,

如果不是取材于圣经、历史或诗歌，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][sʌm; səm][grænd] [siːn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['meməri] [hæz; həz] ['kɔndʒəd] [ʌp][æz; əz][hiː; hi]

it	is	from	some	grand	scene	of	nature	memory	has	conjured	up	as	he
它	是	从	一些	盛大	场景	的	自然	记忆	有	召唤	向上	作为	他

[tredz] ,

treads	,
踏板	,

这是他行走时，记忆中浮现出的某种壮丽的自然景象。

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][laɪf] ,

the	path	of	life	,
这	小路	的	生活	,

人生之路，

['ruːməˌneɪtɪŋ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnətɪv]['poʊət] ['berid] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [driːmz]

ruminating	with	all	the	fancy	of	the	imaginative	poet	buried	in	those	early	dreams
反刍	和	全部	这	想要	的	这	富有想象力的	诗人	埋葬	在	那些	早期的	梦境

[jet] [tuː; tə][biː; bi]['riəlaizd][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][sʌm; səm][poʊ'etɪk] ['fæʃ(ə)n] ,

yet	to	be	realised	in	the	various	phases	of	life	in	some	poetic	fashion	,
然而	到	是	意识到	在	这	各种各样的	阶段	的	生活	在	一些	诗意的	时尚	,

沉思着，如同那位充满想象力的诗人，将早年的梦想埋藏在心底，等待着在人生的各个阶段以某种诗意的方式实现。

['gloʊɪŋ] [rɪ'splendəntli] , [æz; əz] [pə'sɔnəˌfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɑːk] ['tæbloʊ] ['viːvɑːnts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

glowing	resplendently	,	as	personified	in	the	mock	Tableau	Vivants	of	his
发光	光彩夺目	,	作为	拟人化的	在	这	嘲笑	画面	活物	的	他的

[kən'sepʃ(ə)n] ,

conception	,
概念	,

光彩夺目，正如他构思中的模拟活人画所展现的那样。

[æt; ət][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kænvəs] [klɔːθ] ,

at	a	future	day	to	be	developed	upon	a	piece	of	canvas	cloth	,
在	一个	未来	天	到	是	发达	之上	一个	片	的	帆布	布	,

将来有一天，它将被绘制在一块帆布上。

[ænd; ənd] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ʌv; əv][laɪf] ; [ɪts] ['kærəktərz] ['stændɪŋ]

and	embodied	in	all	the	beauty	and	vigour	of	life	;	its	characters	standing
和	具身化的	在	全部	这	美丽	和	活力	的	生活	;	它是	人物	常设

out37

out37
out37

它体现了生命的一切美好与活力；它的人物形象鲜明突出[37]

[ɪn][boʊld] [rɪ'liːf] [soʊ]['prɑːmɪnənt][ɪn][ðer; ðər] ['verid] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

in	bold	relief	so	prominent	in	their	varied	and	natural	imitation	,
在	大胆的	宽慰	所以	著名的	在	他们的	多种多样	和	自然的	模仿	,

以醒目的浮雕形式，在它们各种各样自然的模仿中显得格外突出，

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['fænsi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ri'ələti] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] !

that	you	might	fancy	they	were	in	reality	breathing	the	very	breath	of	life	!
那	你	可能	想要	他们	是	在	现实	呼吸	这	非常	气息	的	生活	!

你可能会觉得他们实际上正在呼吸着生命的气息！

[ðʌs] [left] [tuː; tə] [kən'siːv] [ænd; ənd] [pɔːr'treɪ] [baɪ][ðə; ði][ɪn'spaɪərd][hænd][ʌv; əv]['dʒiːniəs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

Thus	left	to	conceive	and	portray	by	the	inspired	hand	of	genius	without	the
因此	左边	到	构想	和	写真	经过	这	灵感	手	的	天才	没有	这

[fə'stɪdiəs] [ɔːr] [ɪg'zæktɪŋ] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peitrənz] ,

fastidious	or	exacting	interference	of	his	patrons	,
挑剔	或者	严格	干涉	的	他的	顾客	,

因此，他得以凭借天才的灵感之手进行构思和描绘，而无需受到赞助人吹毛求疵或苛刻的干预。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] , [pər'hæps] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][moʊst] ['sæŋgwɪn]

the	artist	will	assuredly	be	successful	,	perhaps	beyond	his	most	sanguine
这	艺术家	将要	当然	是	成功的	,	也许	超过	他的	最多	乐观

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][wʌns] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

expectations	,	but	once	interfere	with	him	,
期望	,	但	一次	干扰	和	他	,

这位艺术家肯定会成功，或许会超出他最乐观的预期，但一旦有人干涉他，

[ðə; ði] [spel] [ɪz]['broʊkən] , [ænd; ənd][wʌns][kəm'pel][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [,ɔ:ltə'reiʃəns] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

the	spell	is	broken	,	and	once	compel	him	to	make	alterations	against	his
这	拼写	是	破碎的	,	和	一次	迫使	他	到	制作	变化	反对	他的

[wɪl] ,

will	,
将要	,

咒语已被解除，并且曾经强迫他违背自己的意愿做出改变，

[nɑ:t]['oʊnli] [wɪl] [ju:; jʊ][faɪnd][hɪz; ɪz] ['tʌtʃɪz] ['nɪgərdli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rmnəs]

not	only	will	you	find	his	touches	niggardly	,	but	they	are	given	without	firmness
不是	仅有的	将要	你	寻找	他的	触摸	吝啬的	,	但	他们	是	给定	没有	硬度

, [fɔ:rs] , [ɔ:r] [ɪ'fekt] .

,	force	,	or	effect	.
,	力量	,	或者	影响	.

你不仅会发现他的触碰很吝啬，而且缺乏力度、力度和效果。

[ðə; ði] ['tʌtʃɪz] might38

The	touches	might38
这	触摸	might38

触摸可能38

[bi:; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət]['rændəm] , [fɔ:r; fər]['eni] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kri'eɪtɪv] ['merɪt] ; [hɪz; ɪz]

be	given	at	random	,	for	any	advancement	of	their	creative	merit	;	his
是	给定	在	随机的	,	为了	任何	进步	的	他们的	有创造力的	优点	;	他的

[aɪ'di:əz][ɑ:r; ər] ,

ideas	are	,
想法	是	,

可以随机颁发，以表彰其创造性才能的提升；他的想法是，

[ɪn][fækt] , ['krɪpld] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['pɪktʃər] [ɪz]['evər] [kəm'pli:tɪd] ,

in	fact	,	crippled	,	and	if	that	picture	is	ever	completed	,
在	事实	,	残疾的	,	和	如果	那	图片	是	曾经	完全的	,

事实上，他已经残疾了，如果那幅图最终完成的话，

[ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][maɪnd] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [ɪn'tu:ɪtɪvli] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɑ:nt] ,

the	eye	and	mind	will	at	once	intuitively	feel	that	there	is	a	want	,
这	眼睛	和	头脑	将要	在	一次	直觉上	感觉	那	那里	是	一个	想	,

眼睛和大脑会立刻凭直觉感受到某种需求，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɑ:nt] [wɪl] [bi:; bi][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

and	that	want	will	be	inspiration	.
和	那	想	将要	是	灵感	.

而这种渴望将成为灵感。

[ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪst][ɑ:r; ər] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] [ænd; ənd][ɪm'pæsəb(ə)l] .

The	ideas	of	an	artist	are	irreproachable	and	impassable	.
这	想法	的	一个	艺术家	是	无可指摘的	和	不可逾越	.

艺术家的思想是无可指摘、不可逾越的。

[wʌns] [kən'faɪnd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sepʃnz] [swei] , [hɪz; ɪz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɑ:r; ər] [dɪs'eɪbld] ;

Once	confined	,	his	own	conceptions	swayed	,	his	capabilities	are	disabled	;
一次	受限	,	他的	自己的	概念	摇摆	,	他的	能力	是	已禁用	;

一旦被囚禁，他自己的观念就会动摇，他的能力也会丧失；

[maɪnd][ænd; ənd][hænd][mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz] [fri:] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv]['hev(ə)n] , [ʌn'ʃækld]

mind	and	hand	must	be	as	free	as	the	wind	of	heaven	,	unshackled
头脑	和	手	必须	是	作为	自由的	作为	这	风	的	天堂	,	挣脱束缚

[baɪ]['predʒədɪs][ɔ:r] [ˌimpɔ:'tju:nətiz] .

by	prejudice	or	importunities	.
经过	偏见	或者	纠缠	.

思想和双手必须像天上的风一样自由，不受偏见或纠缠的束缚。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['sɑ:lvd] [ðə; ði]['prɑ:bləm] [waɪ] ['ɑ:rtɪsts]['kænɑ:t][ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['neɪtʃər]
Having thus solved the problem why artists cannot adapt themselves to follow nature
拥有 因此 已解决 这 问题 为什么 艺术家 不能 适应 他们自己 到 跟随 自然
[ɪn][ɪts][aɪ'dentɪk(ə)l][pɪˌkju:li:'ærəti:z] ,
in its identical peculiarities ,
在 它是 完全相同的 特殊性 ,

既然已经解决了艺术家为何无法适应自然界所有特有的规律这一问题，

the39
the39
the39

第39条

[seɪm] ['ri:z(ə)nz] ['laɪkwaɪz] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [nə'sesəti] [waɪ] [ɑ:rt][ænd; ənd] [fə'tɑ:grəfi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
same reasons likewise explain the necessity why Art and Photography should be
相同的 原因 同样地 解释 这 必要性 为什么 艺术 和 摄影 应该 是
[kəm'baɪnd] ,
combined ,
合并 ,

同样的理由也解释了为什么艺术和摄影应该结合起来。

[ə; eɪ] [ˌkɑ:nsə'meɪʃn] [stɪl] [mɔ:r] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['pɔ:rtrətʃər] , [wer] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ,
a consumation still more desirable in the art of portraiture , where the artist ,
一个 完成 仍然 更多的 理想 在 这 艺术 的 画像 , 在哪里 这 艺术家 ,

在肖像画艺术中，这种成就感更为令人向往，因为艺术家.....

[pər'fɔ:rs] , [ɪz] [meɪd] [ə'bi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ri'æləti] .
perforce , is made obedient to the truth of reality .
强制 , 是 制成 听话 到 这 真相 的 现实 .

必然服从于现实的真理。

[ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ðʌs] [kən'veid] [baɪ] [fə'tɑ:grəfi] , [ɪz][nɑ:t]['oʊnli][æn; ən] [ɪ'mens] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm]
The portrait thus conveyed by Photography , is not only an immense saving of time
这 肖像 因此 传递 经过 摄影 , 是 不是 仅有的 一个 巨大 保存 的 时间
,
,
,

摄影所呈现的肖像不仅极大地节省了时间，

['leɪbər] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [bəuθ][tu:; tə]['ɑ:rtɪst][ænd; ənd] ['sɪtər] , [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr]
labour and trouble , both to artist and sitter , by being enabled to secure
劳动 和 麻烦 , 两个都 到 艺术家 和 保姆 , 经过 存在 已启用 到 安全的
[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,
individuality ,
个性 ,

劳动和麻烦，无论对艺术家还是模特来说，都因能够确保个性而得以实现。

[bʌt; bət][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv]['tælənt][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɑ:rtɪst][tu:; tə]['eksɪkju:t][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət]
but the variety of talent required for an artist to execute a portrait
但 这 种类 的 天赋 必需的 为了 一个 艺术家 到 执行 一个 肖像
[frʌm; frəm][laɪf] ,
from life ,
从 生活 ,

但艺术家要创作一幅真人肖像画，需要具备多种才能。

[ɪz] [ðʌs] ['ædɪkwətli] ['bæləns t] . -
is thus adequately balanced . 40
是 因此 充分 均衡 . -

因此，这种平衡是充分的。40

[ɪn][ðə; ði] “ ['ɑpəretɪŋ] ” [dɪ'pɑ:rtmənt] [ə'nʌðər] [stæmp][ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk]['merɪt][ɪz][rɪ'kwaɪərd] — “
In the “ Operating ” Department another stamp of artistic merit is required — “
在 这 “ 操作 ” 部门 其他 邮票 的 艺术 优点 是 必需的 — “
[kən'sepʃ(ə)n] ,
Conception ,
概念 ,

在“运营”部门，还需要另一个艺术价值的印记——“构思，

” — [ðə; ði] [aɪ] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ɪn] ['evri] [wei] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [sʌtʃ] [pɪk'tɔ:riəl] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪts]
” — the eye being called upon in every way to arrange such pictorial effect that its
” — 这 眼睛 存在 称为 之上 在 每一个 方式 到 安排 这样的 画报 影响 那 它是
['evri] [prə'dʌkʃn] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [ðəm'selvz] ['stʌdiz] .
every production may be in themselves studies .
每一个 生产 可能 是 在 他们自己 研究 .

“——眼睛被要求以各种方式安排这样的绘画效果，以至于它的每一幅作品本身都可以成为研究。

[ðʌs] [hæz; həz][ðə; ði] - [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑ:rt] [bɪ'kʌm] [ɪ'revəkəbli]
Thus has the felicitous combination of Science and Art become irrevocably
因此 有 这 - 组合 的 科学 和 艺术 变得 不可逆转地
[ju'naɪtɪd] — [i:tʃ] [di'pendiŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] [sək'ses] .
united — each depending upon the other for success .
团结的 — 每个 取决于 之上 这 其他 为了 成功 .

因此，科学与艺术的完美结合已密不可分——二者相互依存，缺一不可。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [ri'mɑ:kt] ,
The latter is , as I have before remarked ,
这 后者 是 , 作为 我 有 前 评论 ,

后者，正如我之前所说，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:r; fər][ɪts] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['prɑ:pərtiz]
distinguished for its unerring accuracy of drawing in all its individual properties
杰出的 为了 它是 毫无错误 准确性 的 绘画 在 全部它是 个人 特性
[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] ;
and shading ;
和 阴影 ;

以其对所有个体特征和明暗的精准描绘而著称；

[ðə; ði]['fɔ:rmər][fɔ:r; fər] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ; [ænd; ənd] [ðɪs]
the former for imparting all the glowing warmth of nature ; and this
这 以前的 为了 传授 全部 这 发光 温暖 的 自然 ; 和 这
inestimable41
inestimable41
inestimable41

前者是为了赋予自然界所有温暖的光辉；而这无可估量的41

[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][hæz; həz]['laɪkwaɪz] [ˌɪn'voʊkt][ə; eɪ] ['haɪər] , ['pjʊrɚ] , [ænd; ənd]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ]['stændərd]
acquisition has likewise invoked a higher , purer , and simpler standard
获得 有 同样地 调用 一个 更高 , 更纯净 , 和 更简单 标准
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tru:θfl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˌtempə'reɪniəs] [laɪf] ,
for the truthful representation of contemporaneous life ,
为了 这 真实 表示 的 同时期 生活 ,

同样，收购也对真实反映当代生活提出了更高、更纯粹、更简单的标准。

[baɪ] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [əd'hɪrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ri'æləti][ʌv; əv]['neɪtʃər] , [sə'raʊndɪŋ] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
by unavoidably adhering to the reality of nature , surrounding , in place of being
经过 不可避免的 粘附 到 这 现实 的 自然 , 周围 , 在 地方 的 存在
[pə'sɔnəˌfaɪd] ,
personified ,
拟人化的 ,

通过不可避免地遵循自然和周围环境的现实，而不是被拟人化，

[ɪn][sʌm; səm][fæn'tæstɪk] [gaɪz] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] [poʊ'etɪk] [mɪθ] .

in	some	fantastic	guise	or	otherwise	poetic	myth	.
在	一些	极好的	伪装	或者	否则	诗意的	神话	.

以某种奇幻的面貌或诗意的神话形式出现。

[ɑ:rt] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] , [stændz] [kən'spɪkjuəs] [fɔ:r; fər][ɪts] [greɪt] [ə'tʃi:vmənts] [ɪn]

Art	,	in	the	present	age	,	stands	conspicuous	for	its	great	achievements	in
艺术	,	在	这	展示	年龄	,	站立	显眼的	为了	它是	伟大的	成就	在

['tru:θflnəs] ,

Truthfulness	,
真实性	,

在当今时代，艺术因其在真实性方面取得的巨大成就而引人注目。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

which	has	been	guided	and	assisted	by	the	aid	of	the	Camera	.
哪个	有	到过	引导	和	协助	经过	这	援助	的	这	相机	.

这一切都是在摄像机的引导和协助下完成的。

[pər'spektɪv] , [ðə; ði] [greɪt] [ki:] [tu:; tə][ɑ:rt] , [wʌz; wəz] ['fæbjələs] [bɪ'fɔ:r] [fə'tɑ:grəfi] [wʌz; wəz]

Perspective	,	the	great	key	to	Art	,	was	fabulous	before	Photography	was
看法	,	这	伟大的	钥匙	到	艺术	,	曾是	太棒了	前	摄影	曾是

[ˌɪntrə'du:st] ;

introduced	;
介绍	;

透视是艺术的关键，在摄影术出现之前就已经非常出色了；

[ænd; ənd][baɪ][ɪts][eɪd] [wʌt] [pər'fekʃ(ə)n] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [əb'teɪnd] , [nɑ:t]['oʊnli][ɪz] distance42

and	by	its	aid	what	perfection	has	it	not	obtained	,	not	only	is	distance42
和	经过	它是	援助	什么	完美	有	它	不是	获得	,	不是	仅有的	是	distance42

借助它，它获得了何等的完美，不仅距离42

[ˌmæθə'mætɪkli] [ɪg'zækt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [raʊnd] , [sɔ:ft] , ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɪn]

mathematically	exact	,	but	the	round	,	soft	,	accuracy	of	light	and	shade	in
数学上	精确的	,	但	这	圆形的	,	柔软的	,	准确性	的	光	和	阴影	在

['neɪtʃər] , [ɪz][moʊst] ['bju:tɪfli] [dɪ'faɪnd] !

nature	,	is	most	beautifully	defined	!
自然	,	是	最多	非常漂亮	定义	!

虽然数学上非常精确，但自然界中光影的圆润、柔和、精准，却展现得最为优美！

[fə'tɑ:grəfi] [nɑ:t]['oʊnli][eɪdz][ænd; ənd][ə'sists][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] , [bʌt; bət] ['gɪvz] [ɪn'væljuəb(ə)l][eɪd]

Photography	not	only	aids	and	assists	the	Fine	Arts	,	but	gives	invaluable	aid
摄影	不是	仅有的	艾滋病	和	助攻	这	美好的	艺术	,	但	给予	无价	援助

[tu:; tə] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,

to	Architecture	,
到	建筑学	,

摄影不仅对美术有所助益，而且对建筑也提供了宝贵的帮助。

[ə'strɑ:nəmi] , [dʒi'ɑ:lədʒi] , [ˌmɪnə'rælədʒi] , ['saɪəns] [ʌv; əv] ['kemɪstri] , [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] ,

Astronomy	,	Geology	,	Mineralogy	,	Science	of	Chemistry	,	Physiology	,
天文学	,	地质学	,	矿物学	,	科学	的	化学	,	生理	,

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] ['nʌmbərləs] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

Literature	,	and	numberless	sciences	,
文学	,	和	无数	科学	,

天文学、地质学、矿物学、化学、生理学、文学以及无数其他学科，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [wʌt] [ðə; ði]['hju:mən] [aɪ] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] , [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp]

and	likewise	what	the	human	eye	is	incapable	of	discerning	,	the	microscope
和	同样地	什么	这	人类	眼睛	是	无法	的	有洞察力	,	这	显微镜

[rɪ'vi:lz] [ænd; ənd] [fə'tɑ:grəfi] [dɪ'lɪni:ˌeɪts] .

reveals	and	Photography	delineates	.
揭示	和	摄影	描绘	.

同样，人眼无法分辨的事物，显微镜可以揭示，摄影术可以描绘。

[ðʌs] [ɑːr; ər][wiː; wi] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːpiz] [pɝˈfɛktəd] [baɪ][ɪts][eɪd] , [ʌv; əv] [ˈevri] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ,

Thus	are	we	supplied	with	copies	perfected	by	its	aid	,	of	every	work	of	art	,
因此	是	我们	供应	和	副本	完善	经过	它是	援助	,	的	每一个	工作	的	艺术	,

因此，我们得以获得借助它而得以完善的各种艺术作品的复制品。

[ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn] , [ðʌs] [ˈmʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] to43

ancient	and	modern	,	thus	multiplied	and	preserved	for	generations	to43
古老的	和	现代的	,	因此	乘以	和	保存完好	为了	几代人	to43

古代和现代，就这样繁衍并保存了数代，直至43代。

[kʌm] .

come	.
来	.

来。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [glæns] , [ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] ,

We	will	now	glance	,	in	conclusion	,
我们	将要	现在	瞥一眼	,	在	结论	,

最后，我们简要回顾一下。

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdiːfekts; dɪˈfekts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tendid] [tuː; tə] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ðæt] [əˈproʊbriəm] [əˈtætʃt]

upon	the	defects	which	have	tended	to	constitute	that	opprobrium	attached
之上	这	缺陷	哪个	有	倾向于	到	构成	那	耻辱	随附的

[tuː; tə][ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [ˌfoʊtəˈgræfɪk] [ˈpɔːtrɪts] [baɪ][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .

to	the	productions	of	photographic	portraits	by	the	public	in	general	.
到	这	作品	的	摄影	肖像	经过	这	民众	在	一般的	.

针对那些导致公众对摄影肖像作品普遍抱有偏见的缺陷。

[ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [fəˈtɑːgrəfi] [igˈzædʒəreits] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈses] [ðæt] ,

The	opinion	that	Photography	exaggerates	to	such	an	excess	that	,
这	观点	那	摄影	夸张	到	这样的	一个	过量的	那	,

认为摄影过度夸张的观点，

[ðə; ði] [ˈlɪniəmənts] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɑːr; ər][kwaɪt] [dɪˈstɔːrtɪd] ,

the	lineaments	it	has	pourtrayed	are	quite	distorted	,
这	线状线	它	有	描绘	是	相当	扭曲	,

它所描绘的轮廓相当扭曲。

[ɔːr] [ðæt] [faɪv][ɔːr][ten] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪn] [ˈædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] “ [ˈsɪtərz] ” [eɪdʒ] ,

or	that	five	or	ten	years	have	suddenly	been	added	to	a	“	sitter's	”	age	,
或者	那	五	或者	十	年	有	突然	到过	额外	到	一个	“	保姆	”	年龄	,

或者说，保姆的年龄突然增加了五岁或十岁。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [juːθ] [əˈpærəntli] [iˈklipst] [baɪ][ðə; ði][laɪnz] [ˈbiːɪŋ] , [pərˈhæps] , [tuː] [ˈhɑːrʃli]

and	their	youth	apparently	eclipsed	by	the	lines	being	,	perhaps	,	too	harshly
和	他们的	青年	显然	日食	经过	这	线条	存在	,	也许	,	也	严厉地

[dɪˈfaɪnd] ,

defined	,
定义	,

他们的青春似乎被这些界限所掩盖，或许是因为这些界限划分得太过分明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [tuː] [ˈstrɔːŋli] [mɑːrkt] , [ˈædɪŋ] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈfɜːrəʊz] , [ˌrevəˈrenʃ(ə)l]

and	the	shadows	too	strongly	marked	,	adding	innumerable	furrows	,	reverential
和	这	阴影	也	强烈	标记	,	添加	无数	沟壑	,	敬畏的

[ænd; ənd][ədˈmaɪəd][ɪn][oʊld][eɪdʒ] , -

and	admired	in	old	age	,	44
和	钦佩	在	老的	年龄	,	-

阴影过于浓重，留下了无数道皱纹，在老年人眼中，这些皱纹既令人敬畏又令人钦佩。44

[bʌt; bət] [dɪˈspaɪzd] [ɪn] [juːθ] !

but	despised	in	youth	!
但	被鄙视的	在	青年	!

但年轻时却被人鄙视！

[ðɪs] ['di:fekt][ɪz][moʊst] ['i:zəli] ['ɔbvi:ˌeɪtid] ,

This	defect	is	most	easily	obviated	,
这	缺点	是	最多	容易地	避免	,

这种缺陷最容易避免。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [hu:] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [wɪl] [kən'sent] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['oʊvər] - ['prɪntɪd] ['kɑ:piz]

and	no	one	who	loves	his	profession	will	consent	to	such	over	-	printed	copies
和	不	一	WHO	爱	他的	职业	将要	同意	到	这样的	超过	-	打印	副本

['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

going	out	into	the	world	,
去	出去	进入	这	世界	,

任何热爱自己职业的人都不会同意将这种过度印刷的副本流传到世界各地。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][ðə; ði]['æftər] ['prɑ:ses] [ðæt] [ðɪs] ['di:fekt][ɪg'zɪsts] ,

for	it	is	by	the	after	process	that	this	defect	exists	,
为了	它	是	经过	这	后	过程	那	这	缺点	存在	,

因为这种缺陷是在后续工序中产生的。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊtəgræf] , [ən'les] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] ['veri]

and	not	in	the	actual	taking	of	the	photograph	,	unless	the	subject	is	very
和	不是	在	这	实际的	采取	的	这	照片	,	除非	这	主题	是	非常

['bædli] ['laɪtɪd] ,

badly	lighted	,
糟糕	照明	,

而且并非在实际拍摄照片的过程中，除非拍摄对象光线非常差。

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'kɜ:r] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ɔ:r] [tu:] ['lɪt(ə)l] [laɪt] .

which	will	occur	when	there	is	too	much	or	too	little	light	.
哪个	将要	发生	什么时候	那里	是	也	很多	或者	也	小的	光	.

当光线过强或过弱时，就会发生这种情况。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][prɪnt][ə; eɪ] [pru:f] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][ðə; ði]['di:teɪlz] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [laɪts] ,

It	is	possible	to	print	a	proof	until	all	the	details	,	even	in	the	high	lights	,
它	是	可能的	到	打印	一个	证明	直到	全部	这	细节	,	甚至	在	这	高的	灯	,

可以反复校对，直到所有细节都清晰可见，甚至包括高光部分。

[ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] [ə'blitəreitid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪknəs] ['skersli] [dɪ'zɜ:rnəbl] .

are	entirely	obliterated	,	and	the	likeness	scarcely	discernable	.
是	完全	彻底摧毁	,	和	这	相似	几乎	可辨别的	.

完全消失，几乎无法辨认出相似之处。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .

But	this	is	entirely	the	fault	of	the	artist	.
但	这	是	完全	这	过错	的	这	艺术家	.

但这完全是艺术家的错。

[ker] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən] [ðæt] [i:tʃ] impression45

Care	must	be	taken	that	each	impression45
关心	必须	是	已采取	那	每个	impression45

必须注意，每个印模45

[ɪz] ['kerfəli] [wɑ:tʃt] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [skeɪl] ; [ðɪs] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði]

is	carefully	watched	,	and	printed	according	to	scale	;	this	undoubtedly	requires	the
是	小心	观看	,	和	打印	根据	到	规模	;	这	无疑	需要	这

[moʊst] [ɪg'zæktɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] ;

most	exacting	patience	and	perseverance	;
最多	严格	耐心	和	毅力	;

经过仔细观察，并按比例打印；这无疑需要极大的耐心和毅力；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ʌn'taɪərɪŋ] [ker] [ɪk'spendɪd][ə'pɑ:n] [i:tʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv]

but	**with**	**untiring**	**care**	**expended**	**upon**	**each**	**impression**	**not**	**the**	**slightest**	**trace**	**of**
但	和	不懈	关心	已支出	之上	每个	印象	不是	这	丝毫	痕迹	的

[ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi]['vɪzəb(ə)l] ,

exaggeration	**will**	**be**	**visible**	**,**
夸张	将要	是	可见的	,

但是，只要对每一个细节都一丝不苟，就不会留下丝毫夸张的痕迹。

['evri] [ʃeɪd] [ænd; ənd]['di:teɪl] [wɪl] [bi:; bi] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft][roʊ'tʌndəti] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [ri'dʒɔɪsiz][ɪn] .

every	**shade**	**and**	**detail**	**will**	**be**	**rich**	**in**	**the**	**soft**	**rotundity**	**which**	**nature**	**rejoices**	**in**	**.**
每一个	阴影	和	细节	将要	是	富有的	在	这	柔软的	圆润	哪个	自然	欢欣鼓舞	在	.

每一抹色彩和每一个细节都将充满大自然所钟爱的柔和圆润之美。

[ði:z] [fju:] [ʃɔ:rt] [hɪnts] , [ænd; ənd] [bri:f] [ænd; ənd][ɪk'splænətɔ:ri] ['steɪtmənts] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ɑ:rt]

These	**few**	**short**	**hints**	**,**	**and**	**brief**	**and**	**explanatory**	**statements**	**of**	**General**	**Art**
这些	很少	短的	提示	,	和	简短的	和	解释性	声明	的	一般的	艺术

['prɪnsəp(ə)lz] ,

Principles	**,**
原则	,

这些简短的提示，以及对一般艺术原则的简明解释性陈述，

[meɪ] , [wi:; wi] [trʌst] , [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] [sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv] [faɪn]

may	**,**	**we**	**trust**	**,**	**be**	**found**	**enlightening**	**and**	**useful**	**to**	**all**	**supporters**	**of**	**Fine**
可能	,	我们	相信	,	是	成立	启发性的	和	有用	到	全部	支持者	的	美好的

[ɑ:rt] ,

Art	**,**
艺术	,

我们相信，本文或许能对所有艺术爱好者有所启发和帮助。

[nɑ:t] [fə'getiŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [greɪn] [ʌv; əv] [si:d] ['ɔ:f(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] goodly46

not	**forgetting**	**that**	**a**	**small**	**grain**	**of**	**seed**	**often**	**becomes**	**a**	**goodly46**
不是	遗忘	那	一个	小的	粮食	的	种子	经常	变成	一个	goodly46

不要忘记，一粒小小的种子往往会变成一粒好种子。46

[tri:] ; [let] [ju: 'es][nɑ:t]['træmp(ə)l][ɪts][fɜ:rst]['tendər] [ʃu:ts] [bɪ'ni:θ] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] ,

tree	**;**	**let**	**us**	**not**	**trample**	**its**	**first**	**tender**	**shoots**	**beneath**	**our**	**feet**	**,**
树	;	让	我们	不是	践踏	它是	第一的	投标	芽	下面	我们的	脚	,

树啊，我们不要践踏它初生的嫩芽。

[ɪn] [kən'tempt] [æt; ət][ɪts]['fi:b(ə)l] ['efərts] [tu:; tə][əb'teɪn][ɪk'spænʃ(ə)n] ,

in	**contempt**	**at**	**its**	**feeble**	**efforts**	**to**	**obtain**	**expansion**	**,**
在	鄙视	在	它是	微弱	努力	到	获得	扩张	,

鄙夷地看着它为扩张所做的微弱努力，

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [breɪks] [frʌm; frəm][ɪts] ['mʌðər] [bed][ʌv; əv][sɔɪl][tu:; tə][ɪm'baɪb][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv]

as	**it**	**breaks**	**from**	**its**	**mother**	**bed**	**of**	**soil**	**to**	**imbibe**	**the**	**freshness**	**of**
作为	它	休息	从	它是	母亲	床	的	土壤	到	吸收	这	新鲜	的

[ðə; ði] [du:] - [drɑ:ps][ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['sʌnbi:m] [ʌv; əv] [deɪ] .

the	**dew**	**-**	**drops**	**and**	**the**	**glorious**	**sunbeam**	**of**	**day**	**.**
这	露	-	滴	和	这	辉煌	阳光	的	天	.

它挣脱土壤的束缚，汲取露珠的清新和阳光的灿烂。

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

— [let][ˌjuː 'es][baɪ]['kerf(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ə'sɪst] [ɪts][mə'tʃʊrəti][baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts][pæθ] ['eni]
— let us by careful training assist its maturity by removing from its path any
— 让 我们 经过 小心 训练 协助 它是 到期 经过 移除 从 它是 小路 任何
['nɑːkʃəs] [wiːdz] [ðæt] [sprɪŋ] [ʌp] [spɑːn'teɪniəsli] ,
noxious weeds that spring up spontaneously ,
有害的 杂草 那 春天 向上 自发地 ,

让我们通过精心培育，帮助它成长，清除它前进道路上自然生长的任何有害杂草。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði]['iːvəlz] [ðæt] ['θret(ə)n] [tuː; tə]
and by the same method of cultivation eradicate the evils that threaten to
和 经过 这 相同的 方法 的 栽培 根除 这 罪恶 那 威胁 到
[sæp][ɪts]['tendər] [juːθ] .
sap its tender youth .
树液 它是 投标 青年 .

并以同样的培育方法根除威胁其幼嫩青春的邪恶势力。

[ɪf] [ðɪs] ['θiːəri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['præktɪs] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
If this theory had been in practice some hundred years ago ,
如果 这 理论 有 到过 在 实践 一些 百 年 前 ,

如果这一理论在一百年前就已经付诸实践，

[haʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [əd'vænst] [maɪt] [ðə; ði][wɜːrld] have47
how much further advanced might the world have47
如何 很多 更远 先进的 可能 这 世界 have47

世界还能发展到什么程度呢？47

[bɪn] , [hæd; həd][nɑːt] [nɪ'glekt] [ænd; ənd][koʊld] [ɪn'dɪfrəns] [θroʊn] [ɪts] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ɔːl][ˌsaɪən'tɪfɪk]
been , had not neglect and cold indifference thrown its shadow on all scientific
到过 , 有 不是 忽视 和 寒冷的 漠不关心 抛掷 它是 阴影 在 全部 科学
[pə'sjuːts] ?
pursuits ?
追求 ?

难道不是忽视和冷漠给所有科学追求都蒙上了阴影吗?

[ðen] , [let][ˌjuː 'es][nɑːt][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['fɑːli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][baɪ] ['stændɪŋ] [ə'luːf] ,
Then , let us not fall into the folly of our ancestors by standing aloof ,
然后 , 让 我们 不是 落下 进入 这 蠢事 的 我们的 祖先 经过 常设 超然 ,

那么，我们不要重蹈先辈的覆辙，袖手旁观。

[iːtʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][step][ɪn] [æd'væns] ,
each waiting for the other to take the first step in advance ,
每个 等待 为了 这 其他 到 拿 这 第一的 步 在 进步 ,

两人都在等待对方先迈出第一步。

[soʊ] ['baɪəst] [baɪ][ðə; ði]['predʒədɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [wiː; wi][juː'naɪt][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kraɪ] ,
so biased by the prejudice of the times that we unite in the general cry ,
所以 有偏见的 经过 这 偏见 的 这 时代 那 我们 团结 在 这 一般的 哭 ,

我们深受时代偏见的影响，以至于我们团结起来发出共同的呼声：

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [dɪ'skrɪmɪneɪtli] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .
in place of going forward and judging discriminately for ourselves .
在 地方 的 去 向前 和 评判 歧视性的 为了 我们自己 .

而不是继续前进，并对我们自己进行歧视性评判。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðɪs] [bʊk] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] .
This book does not have a Table of Contents .
这 书 做 不是 有 一个 桌子 的 内容 .

本书没有目录。

[ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .

Hyphenation	**and**	**spelling**	**were**	**not**	**changed**	**.**
连字符	和	拼写	是	不是	已更改	.

连字符和拼写均未更改。

['sɪmp(ə)l][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .

Simple	**typographical**	**errors**	**were**	**corrected**	**.**
简单的	印刷	错误	是	已更正	.

已更正简单的印刷错误。

[ɔːl] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] ['dekəreɪtɪv] .

All	**illustrations**	**are**	**decorative**	**.**
全部	插图	是	装饰性的	.

所有插图均为装饰性插图。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [wɪ'ðɪn] ['dekəreɪtɪv] ['bɔːrdərz] .

Some	**are**	**shown**	**within**	**decorative**	**borders**	**.**
一些	是	所示	之内	装饰性的	边界	.

部分图案置于装饰性边框内。

[ðoʊz] ['bɔːrdərz][wɜːr; wər] [juːst] [ɑːn][ɔːl]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][wʌnz] [wɪð; wɪθ][tekst] .

Those	**borders**	**were**	**used**	**on**	**all**	**pages**	**of**	**the**	**original**	**book**	**,**	**including**	**the**	**ones**	**with**	**text**	**.**
那些	边界	是	用过的	在	全部	页面	的	这	原来的	书	,	包括	这	一个	和	文本	.

原书的所有页面，包括有文字的页面，都使用了这些边框。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神